

76/77



Front and Back covers: planning for the future of Gatineau Park encompasses two vital aspects: conservation, represented by the great blue heron nests in the park, and recreation, represented by the crowd at the park beach on Lac Philippe. The Commission produced a report on its park proposals and then held public hearings on it. The great blue heron starred in an NCC film on the same theme of conservation and recreation. The film is called Across the City and into the Trees/La nature aux portes de la ville and is available for showing to public bodies.

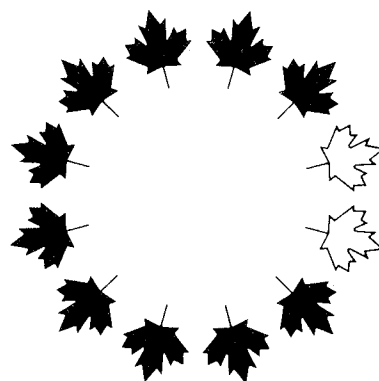
Les deux couvertures: la planification de l'avenir du parc de la Gatineau comprend deux aspects vitaux: la conservation, représentée par les nids de grands hérons bleus dans le parc et les loisirs, représentés par la foule à la plage du parc au lac Philippe. La Commission a publié un rapport sur ce qu'elle entend faire du parc et a tenu des audiences publiques à ce sujet. Le grand héron bleu a été la vedette d'un film de la CCN qui portait sur le même thème de la conservation et des loisirs. Le film est intitulé La nature aux portes de la ville/Across the City and into the Trees et il est mis à la disposition des organismes publics qui veulent le projeter.



National Capital Commission
Commission de la capitale nationale

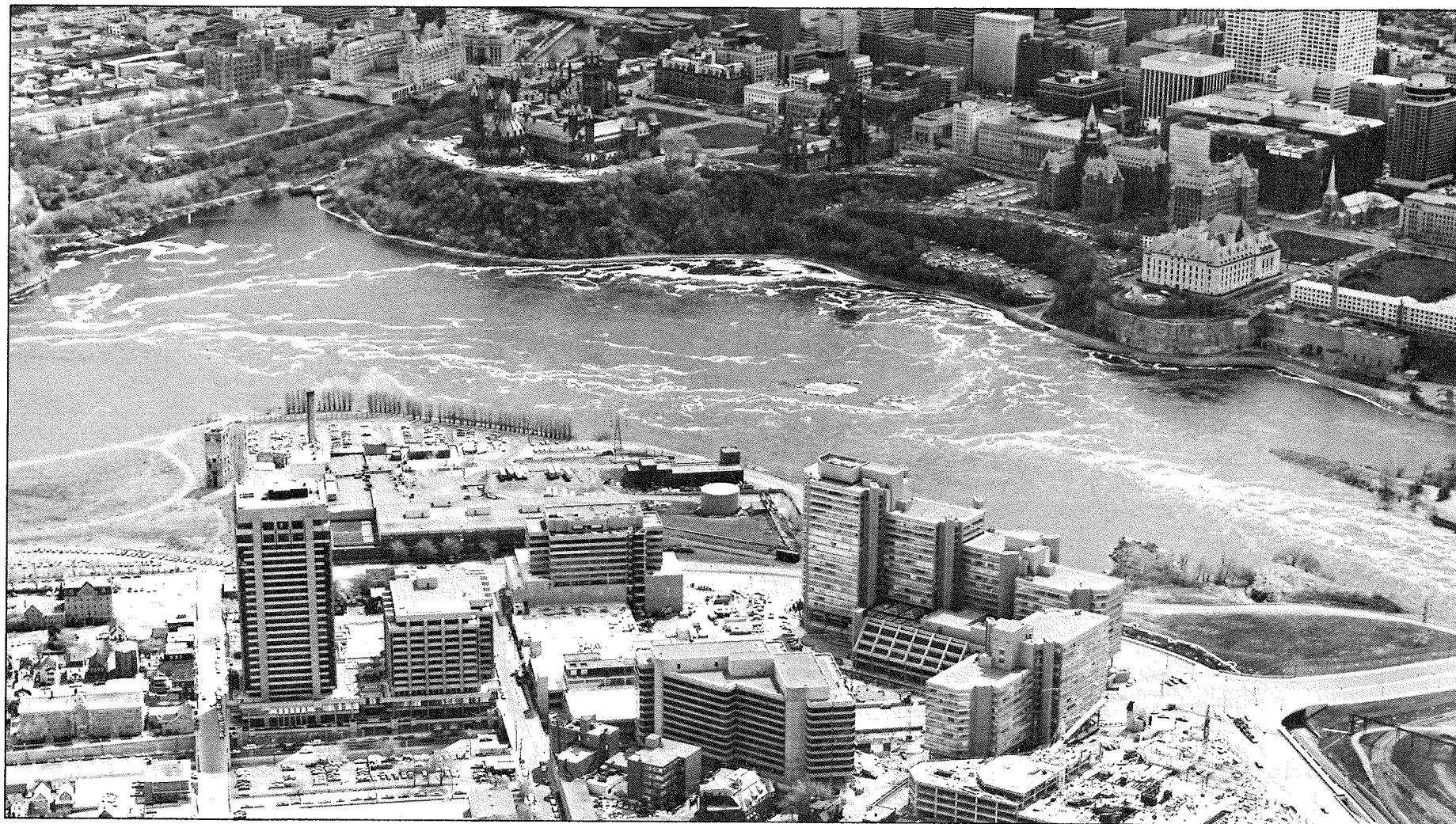
Library Bibliothèque
202 40 rue Elgin Street
Ottawa, ON
K1P 1C7

National Capital Commission



**Annual Report
1976-1977
Rapport annuel**

Commission de la Capitale nationale



Place du Portage nearing completion: The huge federal office complex in downtown Hull dwarfs Parliament Hill on the opposite side of the Ottawa River, not to mention Hull houses. NCC began planning the development in 1969 after Canada's first ministers declared unanimously at a constitutional conference that both Ottawa and Hull formed part of the National Capital area. The development was aimed at greater economic balance between the Quebec and Ontario parts of the National Capital Region. By 1981, approximately 20,000 public servants will be working in Hull. The building nearest the river is Place du Centre, undertaken by the Quebec government. At far right is Portage No. 4.

La Place du Portage est sur le point d'être terminée: L'énorme complexe à bureaux fédéral dans le centre-ville de Hull domine la Colline du Parlement de l'autre côté de la rivière des Outaouais, pour ne pas mentionner les maisons de Hull. La CCN a commencé la planification de l'aménagement en 1969 après que les premiers ministres du Canada eurent déclaré à l'unanimité, à une conférence constitutionnelle, qu'Ottawa et Hull faisaient partie de la région de la Capitale nationale. Le projet avait pour but de créer un plus grand équilibre économique entre les côtés ontarien et québécois de la région de la Capitale nationale. D'ici 1981, 20 000 fonctionnaires travailleront à Hull. L'immeuble le plus près de la rivière est la Place du Centre, entrepris par le gouvernement du Québec. A l'extrême droite se trouve l'immeuble n° 4 de la Place du Portage.

Table of Contents

Letter of Transmittal	5
Introduction	7
The Commissioners	13
Special Committees	14
Conceptual Plan for Gatineau Park	17
Land	29
Nature Awareness Program	41
Sewage Disposal Systems in Quebec and Ontario	42
Road Network, Quebec	44
Official Languages Program	45
Steam Train	49
Financial Review	51
Auditor General's Report	69

Table des matières

Lettre d'accompagnement	5
Introduction	7
Les Commissaires	13
Comités spéciaux	14
Concept d'aménagement du parc de la Gatineau	17
Terrains	29
Programme d'éveil à la nature	41
Réseaux de traitement des eaux usées au Québec et en Ontario	42
Réseau routier du Québec	44
Programme des langues officielles	45
Le train à vapeur	49
Rapport financier	51
Rapport de l'Auditeur général	69

Letter of Transmittal

June 30, 1977

The Honourable André Ouellet
Minister of State for Urban Affairs
House of Commons
Ottawa, Canada.

Mr. Minister,

On behalf of the National Capital Commission, I am pleased to report on the work of the NCC for the fiscal year 1976-77. In accordance with the National Capital Act and the Financial Administration Act, I include herewith financial statements as well as the report of the Auditor General.

I had the honour of being appointed Chairman of the National Capital Commission on November 2nd, 1976. I came to a Commission which, over the past twenty years, had earned a world-wide professional reputation for its achievements and high standards, in making of the capital of Canada a source of pride for all Canadians and a distinctive and fitting seat for the government of Canada. I look forward, with your support and with the help of the Commissioners and staff, to maintaining these traditionally high standards. I look forward also to a stimulating and challenging mandate for the NCC in this period in Canadian history, when one important concern for all Canadians is the issue of national unity and consequently, when additional significance is attached to the natural role of the national capital.

Respectfully submitted,



Pierre Juneau,
Chairman.

Lettre d'accompagnement

Le 30 juin 1977

L'honorable André Ouellet
Ministre d'État chargé des Affaires urbaines
Chambre des communes
Ottawa, Canada.

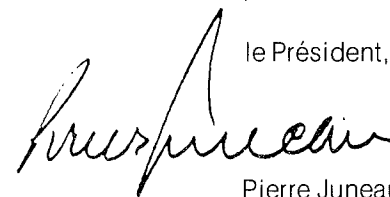
Monsieur le Ministre,

Au nom de la Commission de la Capitale nationale, je suis très heureux de vous présenter ce Rapport sur l'activité de la C.C.N. pour l'année financière 1976-1977. Conformément à la Loi sur la Capitale nationale et à la Loi sur l'administration financière, vous trouverez sous pli des états financiers ainsi que le Rapport de l'Auditeur général du Canada.

C'est le 2 novembre 1976 que j'ai eu l'honneur d'être nommé Président de la Commission de la Capitale nationale. Au cours des vingt dernières années, les réalisations et la haute qualité de ses travaux avaient mérité à cette Commission une renommée mondiale du fait qu'elle avait réussi à faire de la Capitale du Canada une source de joie pour tous les Canadiens, de même qu'un siège distinctif et tout à fait approprié pour le Gouvernement de notre pays. Grâce à votre appui et à l'aide des commissaires et des membres de notre personnel, je compte bien maintenir la tradition de ces hautes normes. Je me réjouis aussi à la pensée que la Commission doit relever un défi des plus stimulants au cours de la période actuelle de l'histoire du Canada où tous les Canadiens se préoccupent vivement de la question de l'unité nationale et où, par voie de conséquence, le rôle naturel de la Capitale nationale prend un sens encore plus considérable.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

le Président,



Pierre Juneau.

Introduction

A year of growing complexity

The capital of Canada is unique in many ways. Unlike capitals of most other countries, it spans two provinces and is bisected by a provincial boundary; it includes several distinct municipalities; it is home to people of different cultures; economically it lives by a mix of public and private industry, and politically it is administered by four levels of government. In this context it is the job of the National Capital Commission, while respecting the aspirations of all these elements, to represent the national interest in the Capital of Canada and to assist in imparting to it a character "in accordance with its national significance". As the various component parts evolve, so this task becomes increasingly complex.

The capital of Canada is unique also in that it is the capital of a country which is a confederation of provinces with strong identities of their own; it is the capital of a country whose citizens are of many cultures and separated by great distances; it was chosen as the capital of the country because, from the beginning, its strategic role and location were considered more important than its size. And today, as the question of national unity comes increasingly to the fore, so the role of the capital of Canada, as a capital city for all Canadians, becomes increasingly important.

The year 1976-77 was one which witnessed a varied and accelerated evolution in the national capital area, and this trend is expected to continue. As mentioned in last year's report, where the NCC was once the sole body undertaking long-range planning for the region, virtually all municipalities and levels of government in the region are now engaged in planning activities for their respective jurisdictions.

At the same time, awareness has grown in many sectors of the dangers of over-simplified solutions to complex problems. In urban planning, it is now recognized that revitalization of core areas cannot be achieved by simply tearing down the old and constructing the new. The need is persistently voiced to find ways to preserve the character of local neighbourhoods, as well as the integrity of the environment. In the

Introduction

Une année durant laquelle les problèmes sont devenus de plus en plus compliqués

De multiples façons, la capitale du Canada est unique en son genre. Contrairement aux capitales de la plupart des autres pays, elle chevauche sur deux provinces et elle est traversée par une frontière interprovinciale. Elle renferme plusieurs municipalités distinctes, elle est habitée par des gens de diverses origines, du point de vue économique, elle tire sa subsistance tant du gouvernement que de l'industrie privée tandis que, par rapport à la politique, elle est administrée par quatre paliers de gouvernement. Dans un tel contexte, la Commission de la Capitale nationale a pour tâche, tout en respectant les aspirations de tous les éléments précités, de veiller à l'intérêt national, dans la Capitale du Canada, et d'aider à lui conférer "un cachet qui soit digne de son importance nationale". Au fur et à mesure qu'évoluent ces divers éléments, la tâche de la Commission devient de plus en plus compliquée.

La capitale du Canada est unique aussi du fait qu'elle est la capitale d'un pays, qui forme une confédération de provinces, dont chacune possède sa profonde et forte identité; elle est la capitale d'un pays dont les citoyens proviennent de plusieurs origines différentes et qui vivent à de grandes distances les uns des autres; elle a été choisie pour être la capitale du pays parce que, dès le début, son rôle stratégique et son emplacement ont été jugés plus importants que ses dimensions. En outre, de nos jours, étant donné que le problème de l'unité nationale occupe de plus en plus la vedette, le rôle de la capitale du Canada, à titre de capitale de tous les Canadiens, acquiert une importance toujours plus grande.

La région de la Capitale nationale a connu une évolution qui s'est accélérée de diverses façons, au cours de l'année 1976-1977, et l'on prévoit que cette tendance va s'accroître encore davantage. Tel que le mentionnait le Rapport de l'an dernier, il fut un temps où la CCN était le seul organisme qui s'occupait de planification à longue échéance, dans la Région, mais, à l'heure actuelle, à peu près toutes les municipalités et tous

continuing fluctuating economic context, there are calls to help maintain a healthy and stable economic basis for the region as a whole.

Not only do the problems and their solutions now seem to be more complex but so also does the manner in which solutions must be found. Where once one might say that planners planned and politicians decided, today there are many more players on the field. The general public, whether through citizens groups, industrial and commercial associations, special interest associations or even individually, is much more interested and insistent upon participating in the decisions-making process affecting the place in which they live and work. This means that finding and implementing new means toward coordination and consensus is particularly important, if complexity is not to be felt merely as complication.

In the national Capital area there are at the present time a number of complex problems. Until 1969, there was a certain economic imbalance in the region, caused in part by the concentration of the administrative activities of the federal government in the Ontario portion of the region, and compounded by the heavy economic dependence of the region as a whole on these activities. A decision was made by Cabinet, following agreement with all the provincial premiers, to correct this imbalance. One measure adopted was to locate some federal government offices and institutions in the Quebec portion of the region. This has now been mostly accomplished, and it is believed that the economic benefits to the Quebec portion of the National Capital Region can begin to be felt.

But inasmuch as private industry, trade and commerce are also increasingly important factors in the economic life of the region, at the same time the NCC in cooperation with local and regional authorities has been doing and will continue to do whatever and as much as it can within its mandate to facilitate viable avenues for these interests to flourish throughout the national capital area.

Political activity is also growing more complex in the region, in particular, although not exclusively, with respect to the Quebec portion of the region. In November 1976, the province of Quebec elected a government whose policies include fairly radical implications for the capital of Canada.

les paliers de gouvernement de la Région planifient, dans leur sphère respective de compétence.

Plusieurs secteurs sont aussi devenus plus conscients des dangers que comportent des solutions simplistes apportées à des problèmes complexes. En matière de planification urbaine, on se rend compte maintenant qu'un regain de vie à insuffler à des secteurs centraux ne peut se faire tout simplement en démolissant du vieux pour le remplacer par du neuf. Des voix de plus en plus nombreuses se font entendre pour que soient trouvés des moyens de conserver le cachet de certains lieux ainsi que l'intégrité de certains milieux. Dans un contexte économique qui continue à fluctuer, on demande de l'aide pour maintenir un fondement économique stable et de bon aloi pour l'ensemble de la Région.

Ce ne sont pas seulement les problèmes et leurs solutions qui semblent de plus en plus complexes, mais aussi la recherche elle-même de solutions appropriées. Il fut un temps, pourrait-on dire, où les planificateurs s'occupaient de leur profession tandis que les décisions étaient laissées aux hommes politiques, mais, de nos jours, la partie compte beaucoup plus de joueurs qu'auparavant. La population en général, que ce soit par l'entremise de groupes de citoyens, d'associations industrielles et commerciales, de sociétés ayant des intérêts spéciaux, ou même à titre individuel, cette population en général s'intéresse bien davantage et insiste beaucoup plus fortement en vue de participer à la prise des décisions qui influent sur les lieux où elle travaille et où elle habite, ce qui veut dire qu'il est de plus en plus important de trouver et de mettre à exécution de nouvelles façons de coordonner les initiatives pour en arriver à l'unanimité, si l'on ne veut pas que des problèmes complexes ne soient considérés que comme une complication toujours plus accentuée.

À l'heure actuelle, la région de la Capitale nationale fait face à un certain nombre de problèmes complexes. Jusqu'en 1969, il existait un certain déséquilibre économique, dans la Région, qui était causé, en partie, par le fait que les Services administratifs du gouvernement fédéral étaient concentrés surtout dans la partie ontarienne de la Région et ce déséquilibre était encore plus prononcé, étant donné que l'ensemble de la Région

While this has led to some difficulties in dealing with certain specific issues, it is too early to conclude definitively how NCC activities will be affected in the long term. It is important to report, however, that cooperation has been continuous between the NCC and local and regional authorities in the Quebec portion of the region and that many projects such as road networks, undertaken according to long term agreements with the government of Quebec, are going forward much as intended.

Far from obviating the need for a body such as the National Capital Commission, as has been occasionally suggested, the increased complexity means that there is an increased need to synthesize, and on occasion, provide a comprehensive and long-term perspective for a whole in which coexist so many varying needs and interests. And, of course, with this growth in complexity the need is reinforced for that which is precisely the mandate set for the NCC by Parliament, "to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada be in accordance with its national significance."

This is why, in its projects and policies over the past year, the National Capital Commission has put emphasis on what it perceives as the evolving needs of the region.

Placed in the above context, some of the major preoccupations of the NCC in recent months have been, while maintaining most of its traditional operations, to strengthen the Commission's working relations with other levels of government in the region, to help maintain a healthy economic base for orderly regional development, to help ensure the socio-cultural integrity of the various parts of the region, and to make the capital of Canada truly a capital for all Canadians.

The new Chairman, Mr. Pierre Juneau, who was appointed to the Commission on November 2, 1976, has made clear some of the ways in which he perceives the evolving role of the NCC. In a newspaper interview given a few months after his arrival, he explained that since the NCC is no longer the sole regional master-planner, it must, in fulfilling its planning mandate for the national capital, take into consideration the stated planning

dépendait si fortement, du point de vue économique, de ces Services administratifs. Le Cabinet a donc décidé, après en être venu à une entente avec tous les Premiers ministres des provinces, de rectifier un tel déséquilibre. L'une des mesures qui ont été prises a été d'aménager certains services du gouvernement fédéral dans la partie québécoise de la Région. Cette étape est à peu près complètement terminée, et l'on croit qu'on commence déjà à ressentir, dans cette partie québécoise, les avantages économiques de la mesure susmentionnée.

Étant donné que l'industrie privée et le commerce constituent des éléments de plus en plus importants de la vie économique de la Région, la CCN, de concert avec les autorités locales et régionales, a fait tout ce qu'elle a pu, et elle continuera à le faire, dans les limites de son mandat, pour faciliter à ces divers éléments tous les moyens utiles de progresser dans toute la région de la Capitale nationale.

L'activité politique devient aussi plus complexe dans la Région, et, plus particulièrement, mais non exclusivement, dans la partie québécoise de la Région. En novembre 1976, la province de Québec a porté au pouvoir un gouvernement dont les politiques comportent des conséquences passablement radicales pour la capitale du Canada. Il en est résulté quelques difficultés à l'égard de certains problèmes, mais il est encore trop tôt pour en venir à des conclusions définitives quant à savoir comment les activités de la CCN pourraient être touchées, à longue échéance. Il est toutefois important de signaler qu'il y a toujours eu collaboration entre la CCN et les autorités locales et régionales, dans la partie québécoise de la Région, et que plusieurs projets tels que le réseau de routes, qui avaient été entreprises en vertu d'ententes à long terme avec le gouvernement du Québec, se poursuivent, en général, de la façon prévue.

Loin d'exclure la nécessité d'un organisme du genre de la Commission de la Capitale nationale, comme la chose a parfois été suggérée, cette complexité croissante signifie qu'il faut de plus en plus recourir à une synthèse, et, parfois même, à une perspective globale et à long terme pour un ensemble dans lequel coexistent tellement de besoins et d'intérêts divers. Et, cela va de soi, une telle complexité qui augmente sans

goals and objectives of the other planning authorities whose purviews fall within the National Capital Region. He said there are many instances where it is the latter themselves who now exercise leadership in the pursuance of urban and other planning goals within their jurisdictions.

In practice, for the NCC this has meant, in the implementation of national capital programs, an increase in the consultative and discussion processes at all levels between the NCC and other regional authorities, as well as an increase in projects undertaken jointly between the federal government and other levels of government within the region.

At the same time, however, he emphasized that it is the responsibility of the NCC to continue to plan for the maintenance of a fitting character for the Capital of Canada. The Government of Canada will always be deeply interested and active in the planning of the area where the Parliament of the country deliberates and where the government resides. This concern is both natural and necessary for the government of any country.

The role of the NCC in the economic life of the region was discussed in a speech by the Chairman to the Commercial and Industrial Corporation in Ottawa, in early spring. He pointed out that in a time of concern for the national economy as a whole, it is naturally important to the National Capital Commission, that NCC policies not conflict with the maintenance of a healthy economic base in the region. To the extent that the NCC, together with the federal government as a whole, is what might be called a major corporate citizen in the region, the Chairman stated that, "The NCC feels it is time to move on to determine what role the Commission might play in ensuring the national development and expansion of the economic life in the region." To this end he said the Commission would undertake to conduct an economic base study of the National Capital Region, to review its policies regarding land tenure and use, to seek out more avenues of cooperation and coordination with all interested parties in the area, and to offer whatever assistance is possible within the NCC's powers and mandate.

Finally, in the context of the current debate on national unity, the Chairman of the NCC sees an increased responsibility to help make of the

cesse ne fait qu'accentuer les termes mêmes du mandat que le Parlement a fixé à la CCN, à savoir "préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale et d'y aider, afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale".

C'est là la raison pour laquelle la Commission de la Capitale nationale, dans ses projets et ses politiques de l'année écoulée, a mis l'accent sur ce qu'elle conçoit comme étant l'évolution des besoins de la Région.

Dans le contexte susmentionné, la Commission, au cours des derniers mois, s'est préoccupée surtout, tout en poursuivant la plupart de ses opérations habituelles, de renforcer ses relations avec les autres paliers de gouvernement de la Région, d'aider à maintenir le solide fondement économique d'un bon gouvernement régional, d'aider à assurer l'intégrité socio-culturelle des diverses parties de la Région et de faire de la capitale du Canada une capitale qui soit vraiment la Capitale de tous les Canadiens.

M. Pierre Juneau, le nouveau Président, qui fut nommé à ce poste, le 2 novembre 1976, a fait connaître très clairement certaines des façons dont il comprend le rôle changeant de la CCN. Au cours d'une entrevue qu'il accordait aux journaux, quelques mois après sa nomination, il expliqua que la CCN, étant donné qu'elle n'est plus l'unique planificateur en chef de la région, doit, dans l'exécution de son mandat visant la planification de la capitale nationale, tenir compte des objectifs et des buts qu'ont mentionnés les autres autorités en matière de planification dont la compétence s'applique à la région de la Capitale nationale. Il a bien précisé que, dans plusieurs cas, ce sont ces dernières autorités qui prennent maintenant l'initiative, dans leur sphère de compétence respective, en ce qui a trait à la réalisation des objectifs de planification urbaine ainsi que dans d'autres secteurs.

Dans la pratique, cela a voulu dire, pour la CCN, dans la mise à exécution des programmes de la Capitale nationale, de plus nombreuses consultations et discussions, à tous les niveaux de gouvernement, entre la CCN et les autres autorités régionales, ainsi qu'une augmentation des

Capital of Canada a place of which Canadians across the country can be proud. In a speech to the Club Richelieu in Ottawa he explained that the national capital was a symbol of our values as a country. As such, it should be considered not merely as the physical seat of government and its administration, or the political capital of the country, but also as a model or prototype, of the cultural, economic and social values based on mutual respect which must link Canadians of different languages and cultures; it must be a place where all citizens, whatever their cultural origin, can live with equal dignity, and a place with which all citizens, whatever their geographic origin, can identify with pride. It should be seen as a symbol of the values which unite us, even when they distinguish us. In short, it should be a symbol of those cultural characteristics which make up our national identity.

Much has already been accomplished to develop a fitting character for the national capital, but much remains to be done. It is the hope and belief of the Commission that, with the help and cooperation of all, the evolving needs of The National Capital Region can be met successfully.

projets entrepris, à titre conjoint, entre le gouvernement fédéral et les autres paliers de gouvernement qui font partie de la Région.

M. Juneau a toutefois souligné, à la même occasion, qu'il est du ressort de la CCN de continuer à planifier en vue de maintenir le cachet qui convient à la Capitale du Canada. Le Gouvernement du Canada s'intéressera toujours vivement à la planification, et il déploiera une grande activité dans ce domaine, étant donné que c'est dans cette région du pays que le Parlement tient ses délibérations et qu'il a son siège. Une préoccupation de cette sorte est tout à la fois naturelle et essentielle de la part du Gouvernement de n'importe quel pays.

Au début du printemps dernier, le rôle que joue la CCN dans la vie économique de la Région a été le thème d'un discours qu'a prononcé le Président devant les membres de la Corporation commerciale et industrielle d'Ottawa. Il a bien fait ressortir qu'en une période où toute l'économie nationale constitue un problème, il importe que les politiques de la CCN ne s'opposent pas au maintien d'un solide fondement économique dans la Région. Dans la mesure où la CCN de concert avec l'ensemble du Gouvernement fédéral, pourrait être appelée une importante société dans la Région le Président a déclaré que "La CCN est d'avis que l'heure est arrivée de prendre l'initiative de déterminer le rôle que la Commission pourrait jouer en vue d'assurer le développement et la croissance de la vie économique de la Région". Il a ajouté qu'à cette fin, la Commission allait entreprendre une étude du fondement économique de la région de la Capitale nationale, un examen de ses politiques relatives à l'occupation et à l'usage des terrains, une recherche de plus nombreux moyens de collaboration et de coordination avec tous les intéressés de la Région et l'offre de toute l'aide possible dans les limites des pouvoirs et du mandat de la CCN.

Enfin, dans le débat qui se poursuit sur la question de l'unité nationale, le Président de la CCN est d'avis que cet organisme devient encore plus responsable, et qu'il doit aider davantage à faire de la Capitale du pays une ville dont tous les Canadiens aient raison de se montrer fiers. Dans son discours aux membres du club Richelieu d'Ottawa, il a bien souligné que la Capitale nationale représente le symbole de nos valeurs en

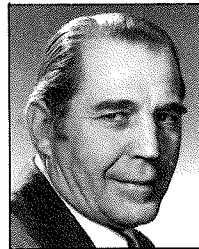
tant que pays. À ce titre, la Capitale devrait être considérée non seulement comme le siège matériel du gouvernement et de l'administration, ou comme la Capitale politique du pays, mais aussi comme le modèle ou le prototype des valeurs d'ordre culturel, économique et social qui reposent sur le respect mutuel qui doit servir de trait d'union entre tous les Canadiens de langues et d'origines diverses; la Capitale doit être un endroit dont tous les Canadiens doivent se dire fiers, et où ils peuvent vivre aussi dignement les uns que les autres, quels que soient leur origine linguistique et le pays du monde d'où ils viennent. La Capitale devrait représenter le symbole des valeurs qui nous unissent, même si ces valeurs nous distinguent les uns des autres. Bref, la Capitale devrait être le symbole des diverses caractéristiques culturelles qui forment notre identité nationale.

Nous comptons déjà de grandes réalisations dans la recherche du cachet à donner à la Capitale du pays, mais il reste encore beaucoup à faire. La Commission croit et elle a bon espoir qu'avec l'aide et la collaboration de tous, elle pourra répondre avec succès aux besoins grandissants de la région de la Capitale nationale.

The Commissioners

31/3/77

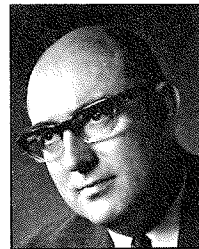
* Member, executive committee
Membre du Comité exécutif 31/3/77



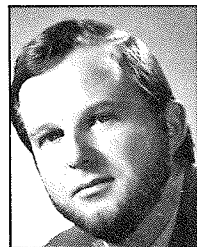
* **Stuart Lefeaux**
P. Eng.
Superintendent, Vancouver
Parks Board
Vancouver, British Columbia



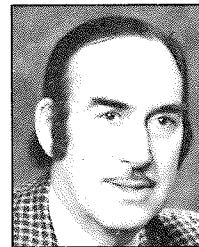
* **Pierre Juneau**
O.C.
Président/Chairman
Ottawa, Ontario



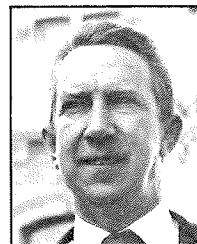
* **William Vanden Bosch**
Director of the Central
Canada Exhibition
Association
Manotick, Ontario



* **W. T. Perks**
B. Eng. M.C.D.
Vice-Chairman/
Vice-président
Calgary, Alberta
Dean of Faculty of
Environmental Design
University of Calgary



William J. Stephens
President of J.W. Stephens
(Lumber) Ltd.
Sydney, Nova Scotia



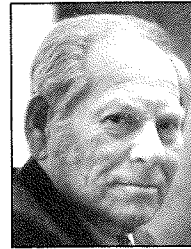
* **Clément N. Beauchamp**
B.C.L.
Avocat, membre du
Barreau du Québec
Hull (Québec)



Richard Soberman
Ph.D.
Vice-President, Planning
Ontario Transportation
Development
Corporation
Toronto, Ontario



Solange Chaput-Rolland
Directrice des Affaires
publiques
à CKAC et éditorialiste
Montréal (Québec)



Lou Churchill
President, Centre
Development Limited
Saskatoon, Saskatchewan



Cecile Metrick
President, Elite Carpets Ltd.
Toronto, Ontario



Paul Kaeser, Sr.
Mayor Town of Fort Smith
North West Territories



June Westbury
Councillor for Roslyn Ward
Winnipeg, Manitoba



Muriel Kent Roy
B.A., B.Sc., M.A.
Directeur du département de
sociologie, Université de Moncton
Moncton (Nouveau-Brunswick)



Peter Petrasuk
B.Sc., LL.B., P.Eng.
Petrasuk and Company
Calgary, Alberta



Elmer MacRae
President, Batt and MacRae
Limited
Charlottetown, P.E.I.

Special Committees

Comités spéciaux

Land Committee Members(31/3/77)

Jacqueline Boutet
Courtier en immeubles
Québec (Québec)

Marcel Couture
C. A.
Lucerne (Québec)

F.S. Marshall
S.R.W.A., M.T.P.I.C. Ret.
Ottawa, Ontario

Lou Churchill
President
Development Co.
Saskatoon, Saskatchewan.

William J. Stephens
President
J. W. Stephens (Lumber) Ltd.
Sydney, Nova Scotia

Comité des terrains Membres (31/3/77)

D. Wallace Stewart
BSC
Manufacturer
Renfrew, Ontario

J. Y. Bernier
Ing.
Ingénieur-conseil
Hull (Québec)

H. G. P. Taylor
B.A.
Director,
Department of Finance
Ottawa, Ontario

W. Vanden Bosch
Farmer, Transporter
Manotick, Ontario.

Advisory Committee on Design Members (31/3/77)

Jean-Louis Lalonde,
E.A., Dip. Arch., M.R.A.I.C., M.O.A.Q., M.R.C.A.,
Architecte
Montréal, Québec

André Blouin,
R.C.A., F.R.A.I.C.
Architecte
Montréal, Québec

Brian Bowen,
F.R.I.C.S., M.C.I.Q.S., M.A.S.C.E.,
Cost and Quantity Surveyor,
Montreal, Quebec.

David Crinion,
M.R.A.I.C., M.C.I.P.,
Central Mortgage and Housing Corporation,
Ottawa, Ontario.

R. Douglas Gillmor,
B. Arch., M. Arch., F.R.A.I.C.,
Architect and University Professor,
Calgary, Alberta.

Comité consultatif d'architecture Membres (31/3/77)

Dr. Thomas Howarth,
F.R.A.I.C., F.R.I.B.A., Hon. F.A.I.A.
Architect, Planner and University Professor,
Toronto, Ontario.

Cornelia Hahn Oberlander,
C.S.L.A., A.S.L.A.,
Landscape Architect,
Vancouver, British Columbia

Paul Schoeler,
R.C.A., M.R.A.I.S.,
Architect,
Ottawa, Ontario

Emiel van der Meulen,
M.L.A., M.O.A.L.A., F.C.S.L.A., M.A.S.I.A.,
Landscape Architect and University Professor,
Toronto, Ontario.

June Westbury,
Councillor for Roslyn Ward,
Winnipeg, Manitoba.

National Capital Planning Committee Members (31/3/77)

W. T. Perks, (Chairman)
B. Eng. M.C.D.
Dean Environmental Design
University of Calgary, Alberta

P. J. Moran
BSC. (Agr.)
Executive Director
Wascana Centre
Regina, Saskatchewan

Dr. Hans Blumenfeld
(L.C.)
Professor & Planning Consultant
Toronto, Ontario

Richard Morency
BAC., ENG., M.S.C. P.L.
Urbaniste – conseil
Ste-Foy (Québec)

Blanche Van Ginkel
B. Arch., M.C.P.,
Architect and Planning Consultant
Montréal (Québec)

Comité d'aménagement de la CCN Membres (31/3/77)

Allan O'Brien
BSC.
Professor, Political Science
London, Ontario.

Richard M. Soberman
PH.D.,
Transportation Planner
Toronto, Ontario

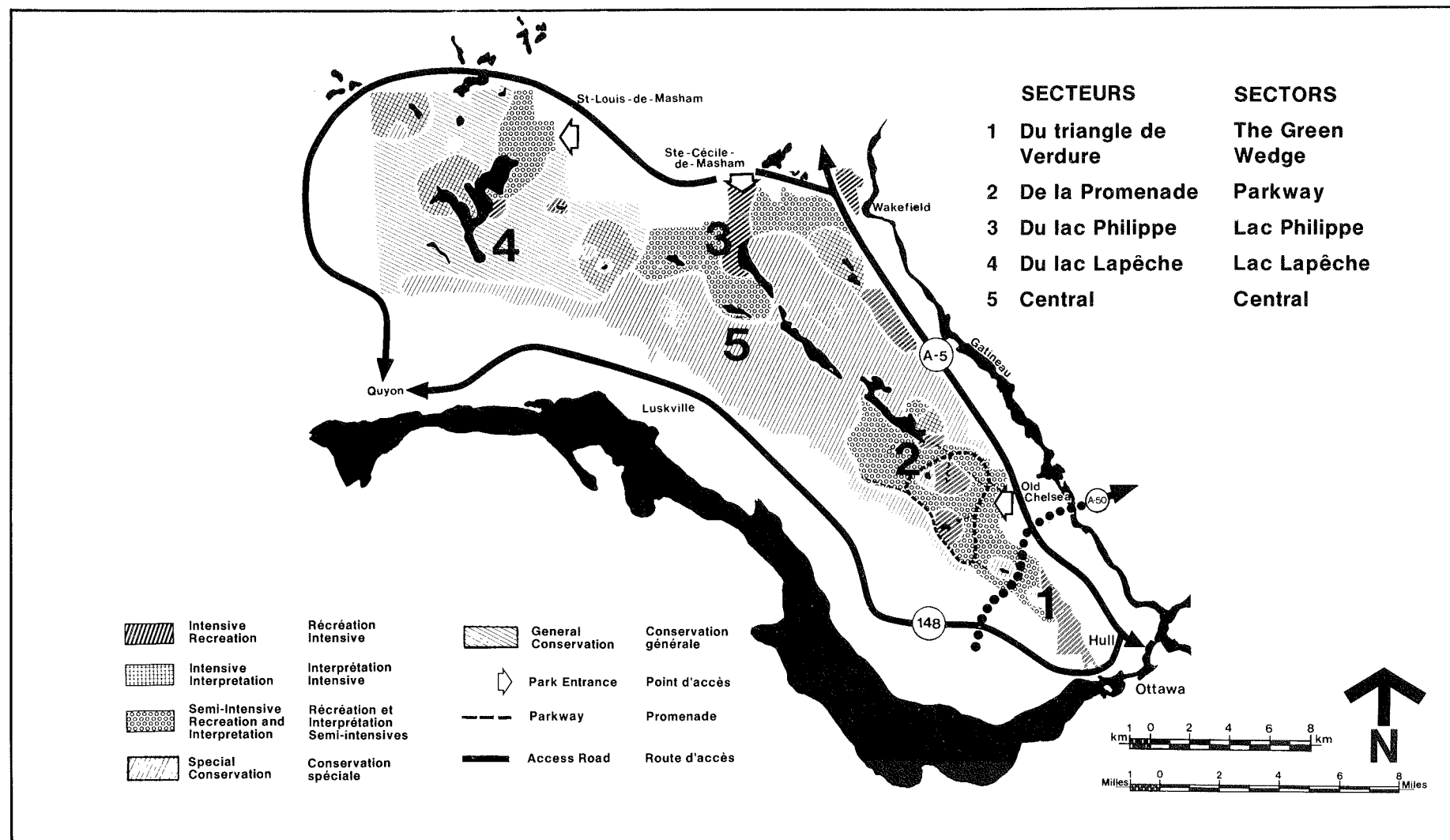
Benoît Bégin
MSC., M.C.R.P.,
Conseiller en planification
Outremont (Québec)

H. Lash
B.A., M.A. (Geog.)
Consultant in Town and Regional Planning
North Vancouver, B.C.

as representative of Design Committee
Dr. Thomas Howarth,
F.R.A.I.C., F.R.I.B.A., Hon. F.A.I.A.,
Toronto, Ontario

Gatineau
Park
Conceptual Plan

Parc
de la Gatineau
Concept d'aménagement



Conceptual Plan for Gatineau Park

Introduction

The conceptual plan is the first step in a process to determine future development and use of Gatineau Park, one of the principal attractions of the National Capital Region.

The plan results from: the need to establish proper uses of Gatineau Park in light of the projected growth in the National Capital Region; newly acquired information on the ecological resources of the Park; and the changing needs and attitudes of park visitors whether outdoor recreation enthusiasts, educators or conservationists.

The report has been prepared by the National Capital Commission working in co-operation with representatives of Environment Canada, Parks Canada and in consultation with various provincial and regional agencies.

The plan's preliminary intention is to generate interest and comment from provincial, regional and municipal authorities and from the general public. The NCC welcomes written briefs from these authorities and the public and will take their views into account before formulation of a master plan for Gatineau Park.

Background

In 1934, the Federal Woodlands Preservation League urged the federal government to purchase 25,000 acres in the Gatineau Hills to save the forests from the extensive cutting of timber for cheap firewood, a prevalent practice during the depression. Three years later, the Federal District Commission set about acquiring land for Gatineau Park. The NCC now controls about 84,000 of the park's 88,000 acres. The rest is still privately owned.

Gatineau Park is neither a national nor provincial park and no special park laws control its development or management. It is governed by the same statute, The National Capital Act, which regulates all other

Concept d'aménagement du parc de la Gatineau

Introduction

Le concept d'aménagement du parc de la Gatineau constitue la première étape de la planification de l'aménagement et de l'utilisation future de ce parc, l'une des principales attractions de la région de la Capitale nationale.

Ce concept résulte de la nécessité de déterminer les utilisations appropriées du parc de la Gatineau à la lumière de la croissance prévue dans la région de la Capitale nationale, des nouveaux renseignements obtenus sur les ressources écologiques du parc et de l'évolution des besoins et des attitudes des visiteurs du parc, qu'ils soient amateurs de plein air, éducateurs ou conservationnistes.

Ce document a été préparé par la Commission de la Capitale nationale grâce à la collaboration d'Environnement Canada et de Parcs Canada et après consultation auprès d'organismes régionaux et provinciaux.

Le concept vise d'abord à susciter l'intérêt et les commentaires des autorités municipales, régionales et provinciales ainsi que du grand public. La CCN encourage ces administrations et le public à lui présenter des mémoires et tiendra compte de leur point de vue avant d'élaborer un plan directeur du parc de la Gatineau.

Historique

En 1934, la Ligue de préservation des bois fédéraux pressa le gouvernement fédéral d'acheter 25 000 acres dans les collines de la Gatineau pour éviter le déboisement à outrance des forêts qui se pratiquait couramment pendant la crise économique dans le but d'obtenir du bois de chauffage à bon marché. Trois ans plus tard, la Commission du district fédéral commença à acquérir des terrains pour aménager le parc de la Gatineau. La CCN contrôle actuellement environ 84 000 des 88 000 acres du parc. Le reste appartient encore à des particuliers.

properties of the NCC. This special legal position calls for cooperation among various levels of government, including the municipalities, which are empowered to make zoning regulations for private lands in the park, and the government of Quebec, which declared the park a game reserve in 1974.

Gatineau Park still harbors white-tailed deer, osprey, otter and timber wolves only a few miles from a major urban centre. The park's most distinguishing physical feature is the Eardley escarpment, a sharp dividing line between the precambrian shield and the Ottawa – St. Lawrence lowland. Private cottages, roads, transmission towers, even facilities installed by the NCC over the years, are all part of existing conditions which must be considered in future plans for the park.

Many of these developments reflect the park's proximity to urban areas and its popularity as easily accessible green space for year-round recreational activities. But the urban presence nearby brings certain drawbacks: the inevitable destruction of natural buffer zones around the park and the overcrowding of the very recreational facilities people come to the park to enjoy.

The conflict between the growing need for more outdoor recreational space and the equally valid desire to protect a small wilderness near the nation's Capital is a dilemma which must be addressed and resolved.

The Concept

The planning team identified three functions for Gatineau Park: recreation, conservation and interpretation, the last meaning use of the park as an educational resource to learn about the ecology and man's relationship with the land.

Gatineau Park does not lend itself either to strict conservation of its entire territory or to purely recreational uses. Other parks, national or provincial, are better suited to fill these separate roles. The solution therefore

Le parc de la Gatineau n'est ni un parc national ni un parc provincial, et aucune loi spéciale n'en régit l'aménagement et la gestion. Il est assujéti à la même loi qui s'applique aux autres propriétés de la CCN, la Loi sur la Capitale nationale. Ce statut juridique particulier exige la coopération de divers paliers de gouvernement, dont celle des municipalités qui détiennent un pouvoir de zonage sur les terrains privés du parc, et celle du gouvernement du Québec, qui a déclaré le parc réserve de chasse en 1974.

Le parc de la Gatineau est encore le milieu naturel du cerf de Virginie, de l'aigle pêcheur, de la loutre et du loup des bois à quelques milles seulement d'une grande agglomération urbaine. Sa caractéristique physique la plus typique est l'escarpement d'Eardley, ligne de démarcation entre le bouclier précambrien et les basses terres des vallées de l'Outaouais et du Saint-Laurent. Les chalets privés, les routes, les pylônes, voire les aménagements mis en place par la CCN au cours des années sont tous des éléments dont il faut tenir compte dans l'élaboration future des plans du parc.

Un grand nombre de ces aménagements témoignent de la contiguïté du parc et du milieu urbain ainsi que de sa popularité en tant qu' "espace vert" d'accès facile à longueur d'année pour les activités récréatives. La proximité d'une agglomération urbaine présente cependant certains inconvénients: la destruction inévitable de zones tampons naturelles autour du parc et l'encombrement des installations récréatives du parc.

Le conflit opposant les besoins croissants en matière d'espaces récréatifs en plein air et le désir tout aussi valable de protéger un microcosme naturel proche de la capitale nationale constitue un dilemme auquel il faut faire face et qu'il faut résoudre.

Le concept

L'équipe de planification a déterminé les trois rôles que doit jouer le



Sugaring-off: The NCC operates sugar camps each spring for school children. There are two sugar houses in Gatineau Park and a more rudimentary sugar-making operation at the log farm in the Greenbelt.

Le temps des sucres: La CCN exploite des cabanes à sucre chaque printemps pour les écoliers. Il y a deux cabanes dans le parc de la Gatineau et une installation plus rudimentaire à la ferme en rondins de la ceinture de verdure.

rests in promoting an equitable sharing of Gatineau Park's resources for all three functions.

For the purposes of this concept, the park has been divided into five major sectors: the green wedge, the parkway sector, Lac Philippe sector, Lac Lapêche sector and the central sector. Specific land use and degree of development are proposed for each sector.

The proposals for land use and traffic are based on four basic considerations:

- The park can fulfil only a portion of the public's recreational needs of the National Capital Region.
- The park is small compared with many of its provincial or national counterparts, and traffic routes within the park should be designed accordingly.
- The new regional road network adjacent to the park will alter the routes of access and traffic flow. As a result, there is a need to re-evaluate the entrance points and means of circulation within the park and to ensure that park trails and tourist routes are integrated with adjacent population centres.
- Protection of the park's resources requires that natural boundaries be respected and that links be maintained between wildlife inside the park and that inhabiting the natural extensions beyond, especially to the northwest.

parc de la Gatineau: un rôle récréatif, un rôle de conservation et un rôle d'interprétation, c.-à-d. dans ce dernier cas l'utilisation du parc en tant que ressource didactique pour l'apprentissage de l'écologie et des relations existant entre l'homme et le sol.

Il est impossible de conserver l'ensemble du parc de la Gatineau dans un état sauvage ou de lui donner une vocation uniquement récréative. D'autres parcs, nationaux ou provinciaux, sont à même de jouer ces rôles. La solution consiste donc à favoriser un partage équitable des ressources du parc entre l'ensemble des trois fonctions.

Aux fins de ce concept, le parc se divise en cinq secteurs principaux: le triangle de verdure, les secteurs de la promenade, du lac Philippe et du lac Lapêche et le secteur central. Le concept propose une densité d'aménagement et un mode d'utilisation du sol particuliers pour chacun des secteurs.

Les propositions relatives à l'utilisation du sol et à la circulation sont en fonction de quatre critères:

- Le parc ne peut satisfaire qu'une partie des besoins récréatifs du public de la région de la Capitale nationale.
- Le parc est petit en comparaison d'un grand nombre de parcs nationaux et provinciaux analogues: le tracé des routes à l'intérieur du parc devra donc être conçu en conséquence.
- Le nouveau réseau routier de la région adjacent au parc en modifiera profondément le mode d'accès et la circulation automobile. Par conséquent, il est nécessaire de réévaluer les voies d'accès au parc et les modes de circulation à l'intérieur de ce dernier et de faire en sorte que les pistes et les parcours touristiques du parc s'intègrent aux agglomérations adjacentes.
- Pour protéger les ressources du parc, il faut en respecter les frontières naturelles et conserver, particulièrement au nord-ouest, les liens qui existent entre les espèces animales du parc et celles qui habitent dans les prolongements naturels de ce dernier.

Land Use Proposals

The Green Wedge

This sector comprises the entire park area southeast of Pink Lake, including Fairy Lake and the educational institutions on the eastern border. It is set aside as a public green space for intensive day-use activities. Intensive activities imply a concentration of people at one time and place and major facilities. They have considerable impact on the natural environment. (Activities implying a moderate impact on the environment are termed semi-intensive, those with low impact, low-intensity.)

The current recreational uses of this sector will be maintained and trails already developed will be supplemented to permit greater exchange between urban areas on either side of the park.

The sector is an excellent point of departure for travel into the park along walking and cycling paths or cross-country skiing trails. Additional paths will be developed linking this trail network with parking lots and transit drop-off points on the periphery of the park.

Parkway Sector

This sector includes the Parkway loop around Camp Fortune, Champlain Lookout and the areas around Pink Lake, Kingsmere and part of Meach Lake. Skiing, cycling and nature trails, downhill skiing and the historic restoration sites along the scenic Parkway will continue to attract families and tourists.

Proposed improvements to the recreation sites and development of interpretation trails from wayside stops along the Parkway will create a better awareness of the park's resources.

Propositions d'utilisation du sol

Le triangle de verdure

Ce secteur englobe toute la superficie du parc au sud-est du lac Pink, dont le lac des Fées et les établissements d'enseignement situés à la limite est. Il sera consacré en tant qu' "espace vert" public à des activités intensives diurnes. Par activités intensives, on entend celles qui comportent une concentration de personnes à un moment et en un lieu donnés et l'aménagement d'importantes installations. Elles ont une incidence considérable sur l'environnement naturel. (Les activités à incidence modérée sur l'environnement sont qualifiées de semi-intensives et celles à incidence faible, d'activités de faible intensité.)

On conservera les utilisations récréatives actuelles de ce secteur et on complètera les pistes déjà aménagées pour permettre une meilleure circulation entre les zones urbaines situées de chaque côté du parc.

Ce secteur constitue un excellent point de pénétration dans le parc par des pistes de cyclisme, de marche et de ski de randonnée. On aménagera d'autres sentiers qui relieront le réseau de pistes actuel aux terrains de stationnement et aux arrêts de transport en commun situés à la périphérie du parc.

Le secteur de la promenade

Ce secteur comprend la boucle de la promenade autour de Camp Fortune, le belvédère Champlain, les secteurs environnant les lacs Pink et de Kingsmere et une partie du lac Meach. Les pistes de ski, de cyclisme et d'exploration de la nature, le ski alpin et les emplacements de restauration



Assembly point: A bunch of the kids were whooping it up and getting ready for a ride on NCC bike paths.

Point de rassemblement: Un groupe d'enfants s'en donnent à cœur joie et se préparent à faire une excursion sur les pistes cyclables de la CCN.

Senior citizens, the handicapped and other people with special needs are frequent visitors to the Parkway. The recreational facilities and interpretative programs planned for this sector will take this into consideration.

A recreation corridor will be established to link the Green Wedge to the Meach Lake area for those wishing to travel by means other than automobile.

Lac Philippe Sector

This sector, consisting of the northern part of Lac Philippe, the territory surrounding Lusk and Taylor Lakes, Wakefield, Brown Lake and the Meach Creek Valley will be developed for semi-intensive activities. There will be diverse recreation and interpretation activities and the possibility for overnight stay in park campgrounds or service areas outside the park. Conservation measures will be necessary to ensure that the resources are not damaged or destroyed by such use.

Another goal will be development of trails (bicycling, cross-country skiing, etc.) connecting Lac Philippe and Wakefield to the wildlife park in the Meach Creek Valley. Interpretative trails in the Lusk Lake, Rivière Lapêche, Wakefield and Brown Lake zones will be integrated with this recreational system. The environmental study centre at Brown Lake currently used for school programs could be made available for summer courses for the general public.

Lac Lapêche Sector

This sector comprises all of the territory west of the Eardley-Masham Road. It will serve as a general conservation zone for the regeneration of

historiques continueront d'attirer les familles et les touristes le long de la promenade panoramique.

Les projets d'amélioration des emplacements récréatifs et l'aménagement de pistes d'interprétation à partir d'arrêts situés en bordure de la promenade sensibiliseront davantage le public aux ressources du parc.

Les personnes âgées, les handicapés et d'autres personnes ayant des besoins spéciaux sont de fréquents visiteurs de la promenade. Les installations récréatives et les programmes d'interprétation prévus pour ce secteur tiendront compte de ce fait.

Un corridor récréatif continu reliera le triangle de verdure au secteur du lac Meach pour ceux qui voudront se déplacer par d'autres modes de transport que l'automobile.

Le secteur du lac Philippe

Ce secteur, formé de la partie nord du lac Philippe, du territoire contigu aux lacs Lusk et Taylor, de Wakefield, du lac Brown et de la vallée du ruisseau Meach, sera aménagé en vue d'une utilisation semi-intensive. Différentes activités récréatives et d'interprétation y auront lieu, et il sera possible de passer la nuit dans les terrains de camping du parc ou les centres d'hébergement situés à l'extérieur du parc. Des mesures de conservation s'avéreront nécessaires pour éviter d'amenuiser ou de détruire les ressources de ce secteur.

Un autre objectif consistera en l'aménagement de pistes (sentiers de bicyclette, pistes de ski de randonnée, etc.) reliant le lac Philippe et Wakefield au parc faunique de la vallée du ruisseau Meach. Différents circuits d'interprétation seront intégrés à ce réseau récréatif dans les secteurs du lac Lusk, de la rivière Lapêche, de Wakefield et du lac Brown. Le Centre d'étude de l'environnement situé au lac Brown et qui sert actuellement dans le cadre des activités scolaires pourrait offrir des cours d'été au grand public.

natural resources and assure a continuous link for wildlife movement from the central sector to valuable conservation lands outside the park to the northwest.

Recreation sites will be limited to Lac Lapêche and two proposed for development: Lac Leblanc and the area southwest of St. Louis-de-Masham. The Lac Lapêche sector holds considerable interest for interpretation purposes, and three of Gatineau Park's four environmental study centres are located here (Kelly Lake, Lac Lapêche, Ramsay Lake). Learning about the natural environment is an important role of the park and this should remain a valid function of this sector. The general use of this sector will remain low-intensity.

Central Sector

This sector includes the Gatineau Hills east of lakes Meach, Mousseau and Philippe, Lac Mousseau (Harrington Lake) itself, the Eardley Plateau and the entire Eardley Escarpment from Kingsmere to Quyon. It is reserved as a special conservation zone for the protection of wildlife and for research in the techniques of conservation and environmental management but will still be open to the general public.

Le secteur du lac Lapêche

Ce secteur comprend tout le territoire situé à l'ouest du chemin Eardley-Masham. Il servira de zone de conservation destinée à la régénération du milieu naturel et assurera un lien continu pour les migrations animales du secteur central jusqu'aux précieuses zones de conservation qui s'étendent hors des limites du parc au nord-ouest.

Les activités récréatives se dérouleront dans le secteur du lac Lapêche ainsi que dans deux autres secteurs dont l'aménagement est proposé: celui du lac Leblanc et le secteur au sud-ouest de Saint-Louis-de-Masham. Le secteur du lac Lapêche revêt une grande importance pour l'interprétation puisque trois des quatre Centres d'étude de l'environnement du parc de la Gatineau se trouvent respectivement aux lacs Kelly, Lapêche et Ramsay. La découverte du milieu naturel représente un aspect primordial du rôle du parc, et ce secteur devrait continuer à remplir cette fonction importante. Son utilisation générale demeurera toutefois de faible intensité.

Le secteur central

Ce secteur comprend les collines de la Gatineau situées à l'est des lacs Meach, Mousseau et Philippe, le lac Mousseau lui-même (lac Harrington), le plateau d'Eardley et la totalité de l'escarpement d'Eardley de Kingsmere à Quyon. Il servira de zone spéciale de conservation destinée à la protection de la faune et à la recherche en matière de techniques de conservation et de gestion de l'environnement, mais il demeurera accessible au public.

Proposals for Access

Access to park resources will be by means of a tourist route encircling the park.

Visitors travelling by private automobile will be able to gain access via the Parkway loop and/or a circling route exterior to the Park: A-5, Route 366 via Wolf Lake, A-50. There will be no further development of a continuous link for cars inside the park boundary.

The Eardley-Masham Road will be retained as a local transit route linking the municipalities of Pontiac and Lapêche, but recreational development will be redirected toward better alternatives along the Ottawa River or along the tourist loop to the northwest. Reduction in visitor use of this sector will help guard the quality of the central conservation sector.

Development of service centres on the periphery of Gatineau Park will be encouraged.

The development of means of access from a traffic loop on the periphery of the park will mean development of service centres along this route. Such centres could respond to the demand for accommodation and information and could be of considerable economic benefit to the municipalities bordering the park.

It is proposed to reduce the number of information and reception centres within the park in order to facilitate management of the park and to control excessive public demand for use of any one sector. The three main visitor reception centres of Old Chelsea, Ste. Cécile-de-Masham and St. Louis-de-Masham will be the only entrance points for visitors travelling by car.

The improvement of existing trails and the development of new ones for hiking, bicycling, cross-country skiing and snowshoeing will permit visitors to become better acquainted with the park. While scenic car-touring will be available on the major portion of the Gatineau Parkway, a gradual transformation of the function of the segment southeast of Pink Lake is

Propositions relatives à l'accès

L'accès du parc se fera par une route périphérique à vocation touristique.

Les visiteurs motorisés pourront y accéder par cette promenade ou par un chemin de ceinture situé à l'extérieur du parc: les autoroutes 5 et 50 et la route 366 qui passe par le lac des Loups. On ne construira pas de routes continues supplémentaires pour véhicules automobiles dans les limites du parc.

Le chemin Eardley-Masham continuera à relier les municipalités de Pontiac et de Lapêche, mais les aménagements récréatifs seront orientés vers des endroits qui s'y prêtent mieux, soit le long de la rivière des Outaouais, soit en bordure de l'anneau touristique du nord-ouest. La diminution du nombre de visiteurs dans ce secteur préservera la qualité du secteur de conservation central.

On favorisera la création de centres de services aux alentours du parc de la Gatineau.

L'aménagement de voies d'accès à partir d'une route de ceinture située aux abords du parc amènera la création de centres de services le long de cette route. Ces centres pourraient répondre à la demande des visiteurs en matière d'hébergement et d'information et provoquer des retombées économiques dont profiteraient les municipalités limitrophes du parc.

Il est proposé de diminuer le nombre de centres d'accueil et d'information à l'intérieur du parc afin de faciliter sa gestion et de contrôler l'utilisation excessive dont pourrait faire l'objet l'un des secteurs. Les trois principaux centres d'accueil des visiteurs qui sont Old Chelsea, Sainte-Cécile-de-Masham et Saint-Louis-de-Masham seront les seuls points d'entrée du parc pour les visiteurs en voitures.

L'amélioration des sentiers existants et l'aménagement de nouveaux sentiers de marche, de bicyclette, de ski de randonnée et de

foreseen. Adaptation of this near-urban portion of the Parkway for such purposes as bicycling and cross-country skiing will better satisfy the demands of a growing segment of the population which cannot or prefers not to use the automobile as a means of recreational travel. Many roads, existing or proposed, will cut across Gatineau Park, linking residential communities on either side: the new arteries of St. Laurent-Laramé and St. Raymond-Pink, the proposed Autoroute 50, Notch Road and the Eardley-Masham road. It is not intended that they be used to gain access to the park.

raquette permettront de mieux faire connaître le parc aux visiteurs. Il est prévu qu'on transformera graduellement le rôle de la partie au sud-est du lac Pink, mais il sera possible de se balader en voiture sur la plus grande partie de la promenade de la Gatineau. La transformation de cette zone quasi-urbaine de la promenade en sentiers de bicyclette et en pistes de ski de randonnée répondra davantage aux besoins d'une partie de plus en plus importante de la population qui ne peut ou ne désire pas se servir d'une voiture pour voyager par agrément. De nombreuses routes, existantes ou prévues, traverseront le parc de la Gatineau et relieront les secteurs résidentiels de part et d'autre de ce dernier, parmi lesquelles: les nouvelles artères Saint-Laurent-Laramé et Saint-Raymond-Pink, l'autoroute 50 et les chemins Notch et Eardley-Masham. Il n'est pas prévu qu'on les utilise comme voies d'accès au parc.

Recommendations

Once the over-all concept has been accepted, the National Capital Commission proposes that it:

- continue its program of acquisition of all private properties within the park;
- take measures to eliminate or restrain park uses incompatible with the general role of the park or with the particular functions recommended for each of the sectors;
- make the park accessible to everyone and end the special privileges which permitted particular groups to make exclusive use of certain facilities or resources in the past;
- ensure that the necessary protective measures are taken in those areas beyond the park where conservation is essential for the maintenance of park wildlife and plants;
- promote development of service centres outside the park boundary;
- encourage the development of sites outside Gatineau Park which have good potential for intensive recreation; priority should be given to those situated along rivers;
- hold meetings and discussions with municipal, regional and provincial agencies and with the public to obtain their cooperation in ensuring that the objectives for Gatineau Park are realized.

Recommandations

Une fois le concept global accepté, la Commission de la Capitale nationale proposera de:

- poursuivre son programme d'acquisition des propriétés privées situées dans les limites du parc;
- prendre des mesures pour éliminer ou diminuer les utilisations du parc qui sont incompatibles soit avec sa vocation, soit avec les fonctions précises recommandées pour chacun des secteurs;
- rendre le parc accessible à tous et mettre un terme aux privilèges spéciaux accordés par le passé et qui permettaient à certains groupes de s'approprier l'utilisation d'installations ou de ressources;
- s'assurer que les mesures nécessaires sont prises afin de protéger les secteurs à l'extérieur du parc dont la conservation est essentielle à la survie de la faune et de la flore;
- favoriser la création de centres de services à l'extérieur du parc;
- favoriser l'aménagement de sites hors des limites du parc de la Gatineau qui offrent de bonnes possibilités en matière d'activités récréatives intensives; on devrait accorder la priorité à ceux situés le long des cours d'eau;
- tenir des réunions et entamer des pourparlers avec les organismes provinciaux, régionaux, municipaux et le grand public en vue d'obtenir leur coopération pour assurer la réalisation des objectifs fixés pour le parc de la Gatineau.



Victoria Island occupies an important historic, symbolic and strategic location in the National Capital. It is located in the core of the Capital and on the border of Quebec and Ontario. The National Capital Commission has embarked on a planning program to determine the island's most appropriate use. A detailed design is expected to be developed in 1978. Its objective is to make the island a major attraction for visiting Canadians.

L'île Victoria se trouve à un endroit important du point de vue historique, symbolique et stratégique dans la Capitale nationale. Elle est située dans le noyau de la Capitale en bordure du Québec et de l'Ontario. La Commission de la Capitale nationale a entrepris un programme de planification pour déterminer l'utilisation optimale de l'île. Un plan détaillé devrait être établi en 1978. Il aura pour objectif de faire de l'île un important lieu d'attraction touristique pour les Canadiens.

Land

With the backing of and funding by successive Parliaments and governments, the National Capital Commission has been able to carry out planning and projects through the ownership of land.

The Commission has no authority to zone land for particular — or any — purposes. Consequently, the only means of implementing NCC public policies is through actual land ownership.

Prime examples are Gatineau Park, 88,000 acres on the Quebec side of the National Capital Region, and the 44,000-acre Greenbelt and the scenic Ottawa River Parkway on the Ontario side. None of these would have been possible without land-banking.

In the year under review, there was renewed public interest in several aspects of the Commission's stewardship of its land holdings. To deal with them in relative order of current importance:

Industrial Development

The Commission first became involved in the ownership of large areas of industrial land as a corollary of the program to relocate railway lines and associated facilities in the 1950s and 1960s. Rail lines were removed from the centre of the Capital and new marshalling yards were located in the suburbs.

The NCC and its predecessor, the Federal District Commission, acquired extensive lands in the southeast part of Ottawa for industrial development. These lands were serviced by rail and made available to companies displaced by the railway relocation program.

In view of the current slowdown in the expansion of the federal public service and relocation of some federal functions to other parts of Canada, means now are being sought to help diversify the economy of Ottawa and Hull and the National Capital Region generally.

The Commission holds about 700 acres of largely unserviced industrial land. It is what remains outstanding after the land assembly for the relocation program.

Terrains

L'appui et les crédits qu'ont toujours accordés les Parlements et gouvernements successifs ont permis à la Commission de la Capitale nationale d'acquérir des terrains pour mener à bien ses plans et ses projets.

La Commission n'est pas habilitée à procéder au zonage des terrains à quelque fin que ce soit. En conséquence, le seul moyen de mettre en oeuvre ses politiques publiques consiste à acquérir des terrains.

Les principaux exemples sont le parc de la Gatineau, d'une superficie de 88 000 acres du côté québécois de la région de la Capitale nationale, et, du côté ontarien, la ceinture de verdure (44 000 acres) ainsi que la promenade panoramique de l'Outaouais. Aucune de ces réalisations n'aurait été possible sans la constitution de réserves foncières.

Au cours de l'année à l'étude, il y a eu un regain de l'intérêt public à l'égard de plusieurs aspects de l'administration des biens fonciers de la Commission. Nous allons les aborder dans l'ordre relatif de leur importance actuelle:

Développement industriel

La Commission a commencé à s'intéresser à l'acquisition de grands secteurs de terrains industriels comme corollaire du programme de déplacement des lignes de chemins de fer et des installations connexes au cours des décennies 1950 et 1960. Les lignes ferroviaires ont été enlevées du centre de la capitale et de nouvelles cours de triage ont été aménagées dans les banlieues.

La CCN et sa devancière, la Commission du district fédéral, ont acquis de vastes étendues dans le sud-est d'Ottawa en vue du développement industriel. Ces terrains ont été desservis par rail et mis à la disposition des industries touchées par le programme de déplacement des voies ferrées.

Étant donné le ralentissement actuel de l'expansion de la Fonction publique fédérale et le déplacement de certains fonctionnaires fédéraux dans d'autres parties du Canada, il faut trouver des moyens de diversifier

To provide some immediate relief to the industrial sector's present land requirements, the NCC will service the most easily accessible 180 acres at Walkley and Conroy Roads. This area then will be made available for development as an industrial park. The Commission hopes that industries taking up this land will be as compatible as possible with existing planning objectives for the Region.

The present federal policy is to lease rather than to sell land which has been acquired with Canadian taxpayers' dollars.

As a result, in part, of recommendations by the Commercial-Industrial Development Corporation, a non-federal body in Ottawa, the Commission now is studying leasing policy to determine whether some changes might be made. Whatever land tenure formula is reached with respect to selling or leasing industrial land, it will have taken into account both the requirements of business for security of tenure and of government for control of the use of land purchased with tax dollars.

Gatineau Park

Gatineau Park does not have the status of a national or provincial park but is managed and operated by the NCC under the terms of the National Capital Act.

Within the park boundaries there are still approximately 4,000 acres of privately-owned land. These lands come under the zoning regulations of the municipalities in which they lie. This raises the possibility of these acreages being subdivided and housing or other developments rising in the middle of prime recreational areas of the park.

Although only a small portion of the entire park area, the 4,000 acres of private land, command sites — lake and riverfront, for example — considered vital to the future preservation and development of the park.

For this reason, the NCC has advertised itself as a willing buyer of any private properties which come on the market. It has set aside

l'économie d'Ottawa et de Hull et de la région de la Capitale nationale en général.

La Commission détient environ 700 acres de terrains industriels en grande partie non viabilisés. C'est ce qui reste du remembrement de terrain effectué en vue du programme de déplacement.

Pour répondre aux besoins actuels en terrains du secteur industriel, la CCN viabilisera les 180 acres les plus facilement accessibles situées sur les chemins Walkley et Conroy. Ce secteur pourra alors être aménagé en parc industriel. La Commission espère que les industries qui occuperont ces terrains seront aussi compatibles que possible avec les objectifs de planification de la Région.

La politique fédérale actuelle est de louer plutôt que de vendre les terrains qui ont été acquis à même les dollars des contribuables canadiens.

Par suite, en partie, des recommandations formulées par la Société d'expansion commerciale et industrielle d'Ottawa-Carleton, organisme non fédéral d'Ottawa, la Commission étudie actuellement la possibilité d'apporter des changements à sa politique de location. Quelle que soit la formule d'occupation adoptée, que ce soit la vente ou la location des terrains industriels, elle devra tenir compte des garanties demandées par l'entreprise en ce qui concerne l'occupation des terrains et des exigences du gouvernement en matière de réglementation de l'utilisation des terrains achetés avec les deniers publics.

Le parc de la Gatineau

Le parc de la Gatineau n'a pas le statut d'un parc national ni celui d'un parc provincial, mais il est administré et exploité par la CCN aux termes de la Loi sur la Capitale nationale.

Dans les limites du parc, il y a encore environ 4 000 acres de terrains privés. Ces terrains sont soumis aux règlements de zonage des municipalités où ils se trouvent. Il est donc possible que ces terrains soient

\$6,000,000 to buy such properties as they become available in the next few years. Eventually, the NCC hopes to control all the land in the park, without resorting to expropriation.

Ninety-seven per cent of all NCC land holdings on the Quebec side of the Region are in Gatineau Park.

Agriculture in the Greenbelt

In his 1950 plan for Canada's Capital, town planner Jacques Gréber recommended a great semi-circle of open space around Ottawa.

The purpose of this Greenbelt was to use a protected rural landscape to set limits to the extent and form of urbanization.

Acquisition of land began in 1958 and the Greenbelt boundaries now contain some 44,000 acres. Much of this comprises the Central Experimental Farm, the International Airport, laboratories of Energy, Mines and Resources, and National Defence proving grounds.

With creation of the Greenbelt, it became possible for the NCC to slow down one of the most costly results of urban sprawl: the destruction of valuable agricultural land. Agriculture has been recognized as playing a vital role in the success of the Greenbelt. Fertile lands not only produce food but add variety to the landscape and give Canadian and foreign visitors an opportunity to see well-managed farm operations in the Capital. The NCC now leases about 13,000 acres in the Greenbelt for agricultural purposes.

In 1974, the NCC approved recommendations for use of certain Greenbelt lands solely for long-term agricultural purposes; a management program to upgrade or replace farm buildings and facilities, including a tile and open ditch drainage project; and new guidelines for long-term leases, capital investment, pollution control facilities and interest rates. This approach affected some 8,000 acres of agricultural land in the Greenbelt.

Federal spending restraints and inflationary trends of construction costs mean that the program objectives will not be achieved as soon as

lotis et que des maisons ou d'autres constructions soient érigées dans le parc au milieu d'un secteur récréatif de premier choix.

Bien qu'elles ne représentent qu'une petite partie seulement de tout le parc, les 4 000 acres de terrains privés englobent des sites, un lac et le bord de l'eau par exemple, qui sont considérés comme vitaux à la conservation et à l'aménagement futurs du parc.

Pour cette raison, la CCN a annoncé qu'elle se porterait volontiers acquéreur de toute propriété privée qui serait à vendre. Elle a réservé \$6 000 000 pour acheter ces propriétés à mesure qu'elles deviendront disponibles au cours des prochaines années. Éventuellement, la CCN espère posséder tous les terrains du parc, sans recourir à l'expropriation.

Quatre-vingt-dix-sept pour cent de toutes les propriétés de la CCN du côté québécois de la Région sont situées dans le parc de la Gatineau.

L'agriculture dans la ceinture de verdure

Dans le plan de la capitale nationale qu'il a tracé en 1950, l'urbaniste Jacques Gréber a recommandé qu'un grand demi-cercle d'espace vert entoure Ottawa.

Le but de cette ceinture de verdure était d'utiliser un aménagement rural protégé pour délimiter l'étendue et la forme de l'urbanisation.

Les acquisitions de terrains ont commencé en 1958 et la ceinture de verdure a maintenant une superficie de 44 000 acres. Une grande partie comprend la Ferme expérimentale centrale, l'aéroport international, les laboratoires de l'Énergie, des Mines et des Ressources et les terrains d'essai de la Défense nationale.

La création de la ceinture de verdure a permis à la CCN de ralentir la destruction de terres agricoles fertiles, l'un des résultats les plus coûteux de l'expansion urbaine anarchique. C'est un fait reconnu que l'agriculture joue un rôle vital dans le succès de la ceinture de verdure. Les terres fertiles non seulement produisent des aliments, mais ajoutent de la variété au

originally expected. The Commission remains convinced that large tracts of agricultural land must be preserved in the Greenbelt.

The Core

The NCC has placed emphasis on the development of the downtown areas of Hull and Ottawa with the intention of creating a balanced urban core through strategic location of employment, commercial, cultural, recreational and residential centres. Again, the ownership of land is the basis for this planning objective.

Growth in the federal public service resulted in an office building boom in downtown Ottawa during the late 1960s. In 1969, it was decided to divert some of this growth to the City of Hull to provide an economic generator for the development of its downtown core.

The acquisition of land in central Hull provided the site for Place du Portage, comprising office towers, commercial space on ground floors, a parking garage and numerous public spaces.

The NCC has purchased properties along Brewery Creek in Hull to provide land for two national museums and to assist otherwise in the redevelopment and improvement of the Creek area itself.

A major commercial project planned for the Ottawa downtown area is located east of the National Arts Centre. This project, Rideau Centre, has been conceived to include a major hotel, a large department store with supplementary stores and various public spaces. The originally planned government office tower has been deleted.

The Commission is helping to conserve heritage qualities of the By Ward Market/Sussex Drive area. Sussex Drive is referred to as the Mile of History and NCC will eventually restore all its properties of historical and architectural significance. Renovations are carried out to preserve exteriors while modernizing interiors for residential and commercial rental space. The

paysage; ils donnent en plus aux visiteurs canadiens et étrangers l'occasion de voir des exploitations agricoles bien administrées dans la Capitale. La CCN loue actuellement à des fins agricoles environ 13 000 acres dans la ceinture de verdure.

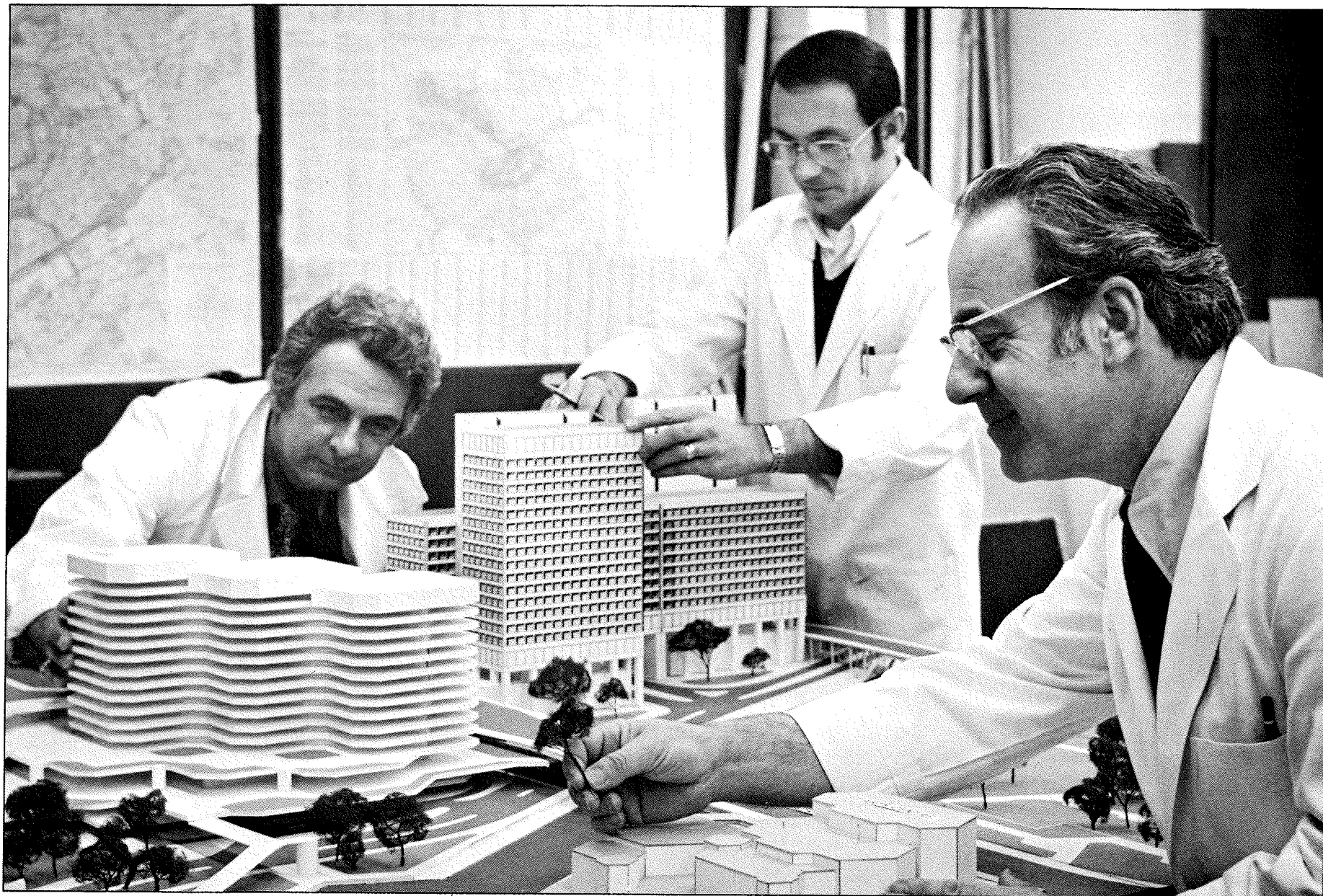
En 1974, la CCN a approuvé les recommandations qu'on lui a faites de n'utiliser certains terrains de la ceinture de verdure qu'à des fins agricoles à long terme; elle a approuvé un programme de gestion visant à réparer ou à remplacer des bâtiments et des installations de ferme, y compris un projet de drainage à l'aide de tranchées à ciel ouvert ou de tuyaux; de nouvelles lignes directrices pour les baux à long terme, les investissements de premier établissement, les installations de lutte contre la pollution et les taux d'intérêt. Cette formule a touché quelque 8 000 acres de terres agricoles dans la ceinture de verdure.

En raison des contraintes budgétaires fédérales et des tendances inflationnistes des coûts de construction, les objectifs du programme ne seront pas atteints aussi tôt qu'on l'avait d'abord prévu. La Commission demeure convaincue que de larges bandes de terres agricoles doivent être conservées dans la ceinture de verdure.

Le noyau

La CCN a mis l'accent sur l'aménagement du centre-ville de Hull et d'Ottawa afin de créer un noyau urbain équilibré grâce à l'implantation stratégique de secteurs commerciaux, culturels, récréatifs et résidentiels ainsi que de centres d'emploi. Une fois de plus, l'acquisition de terrains est à la base de cet objectif de planification.

L'expansion de la Fonction publique fédérale a provoqué l'essor de la construction d'immeubles à bureaux dans le centre-ville d'Ottawa vers la fin de la décennie 1960. En 1969, il fut décidé de détourner une partie de cette croissance vers la ville de Hull afin de fournir un générateur économique à l'aménagement de son centre-ville.



The model-makers: Julian Colella, Keith Rideout and Michel Storai (left to right) make NCC planning visible. Their spectacular scale model of downtown Ottawa-Hull is often on display in the foyer of NCC headquarters.

Les maquettistes Julian Colella, Keith Rideout et Michel Storai (de gauche à droite) mettent la planification de la CCN en évidence. Leur magnifique maquette à l'échelle du centre-ville d'Ottawa et de Hull est souvent exposée dans le hall d'entrée du bureau principal de la CCN.

Lower Town heritage: excavation for the Castor Hotel, to be reconstructed in Tin House Court (that's the tin house facade on the wall) on Sussex Drive. Other major heritage projects during the year included production of heritage survey maps of the National Capital Region and continued research on the western sector of Ottawa's Lower Town.

Immeubles historiques de la Basse-Ville: excavation en vue de la reconstruction de l'hôtel Castor dans la cour de la maison de fer-blanc (là où se trouve la façade de la maison de fer-blanc suspendue au mur) sur la promenade Sussex. Parmi les autres projets importants de reconstitution historique entrepris au cours de l'année figurent l'établissement de cartes d'arpentage de propriétés historiques de la région de la Capitale nationale et la poursuite de recherches sur le secteur ouest de la Basse-ville d'Ottawa.



ownership of properties along Sussex Drive has made it possible for the Commission to implement these objectives.

Housing also figures prominently in the urban core development program. Although the NCC itself does not build houses, it does work in conjunction with CMHC and provides the necessary lands to implement housing schemes.

Long-term planning for 5 1/2 acres of land just south of Parliament Hill, acquired in 1976, is under way.

One objective in buying this land was to prevent unsightly high rises which would further obscure and detract from the Parliament Buildings.

L'acquisition de terrains dans le centre de Hull a permis l'érection de la Place du Portage, comprenant des tours à bureaux, de l'espace commercial aux rez-de-chaussée, des aires de stationnement souterraines et de nombreux espaces publics.

La CCN a acheté des terrains le long du ruisseau de la Brasserie à Hull afin de procurer du terrain pour deux musées nationaux et pour aider au réaménagement et à l'amélioration du secteur du ruisseau même.

Un important centre commercial projeté pour le centre-ville d'Ottawa est situé à l'est du Centre national des Arts. Ce projet, le Carrefour Rideau, devrait comprendre un grand hôtel, un grand magasin et des boutiques ainsi que plusieurs espaces publics. La tour à bureaux du gouvernement fédéral qui avait d'abord été prévue a été supprimée.

La Commission aide à protéger le caractère historique du marché By et de la promenade Sussex. La promenade Sussex est connue sous le nom de "mille d'histoire", et la CCN restaurera toutes ses propriétés qui revêtent un intérêt historique ou architectural. Des rénovations sont effectuées pour conserver l'apparence extérieure tandis que l'intérieur est modernisé pour servir à des fins domiciliaires et commerciales. Le fait d'être propriétaire de ces habitations le long de la promenade Sussex a permis à la Commission d'atteindre ces objectifs.

L'habitation occupe aussi une place importante dans le programme d'aménagement du centre-ville. Bien que la CCN elle-même ne construise pas de maisons, elle collabore avec la S.C.H.L. et fournit les terrains nécessaires pour mettre en oeuvre les projets d'habitation.

La planification à long terme des 5 1/2 acres de terrain situées juste au sud de la Colline du Parlement et acquises en 1976, est en cours.

L'acquisition de ces terrains avait pour but d'éviter que des immeubles en hauteur enlaidissent le secteur et obstruent la vue que l'on a des édifices du Parlement.

Brewery Creek

Hull's Brewery Creek sector, located between Alexandre Taché Boulevard and the St-Laurent-Laramée axis, is proposed as the site of two national museums: the National Museum of Man and the National Museum of Science and Technology. They now are located in inadequate accommodation in Ottawa. The project will also house all related services (administration, research, storage, conservation, and so forth) in one location.

Brewery Creek offers several advantages: proximity to the city centre, easy access via road and public transportation, presence of a creek and, for the Museum of Science and Technology, the possibility of using railways. This sector is characterized to a great extent by industrial and commercial enterprises and large open spaces.

Planning for this development is the joint responsibility of the National Capital Commission, the National Museums of Canada and the Department of Public Works, in conjunction with provincial and local agencies.

In addition, the creek itself is to be developed for recreational purposes, and land along the creek is to be set aside for public use, such as pedestrian paths.

Hobby Gardens

The NCC bit off about as much as it could chew when it introduced hobby allotment gardens seven years ago. Not only did its own program mushroom from 700 plots the first year to 5,000 plots by 1976 but its influence was spread all over the continent. Something like 60 programs patterned on the NCC's have been started elsewhere in Canada with advice and direction from the NCC.

Ruisseau de la Brasserie

Le secteur du ruisseau de la Brasserie, entre le boulevard Alexandre Taché et l'axe St-Laurent-Laramée, serait l'aire d'accueil d'un complexe des musées nationaux. Il s'agit du Musée national de l'Homme et du Musée national des Sciences et de la Technologie qui sont présentement situés à Ottawa, dans des locaux inadéquats. Le but est d'aménager un complexe qui accommodera les deux musées, y compris tous les services connexes (administration, recherche, entreposage et conservation, etc.) à un seul endroit.

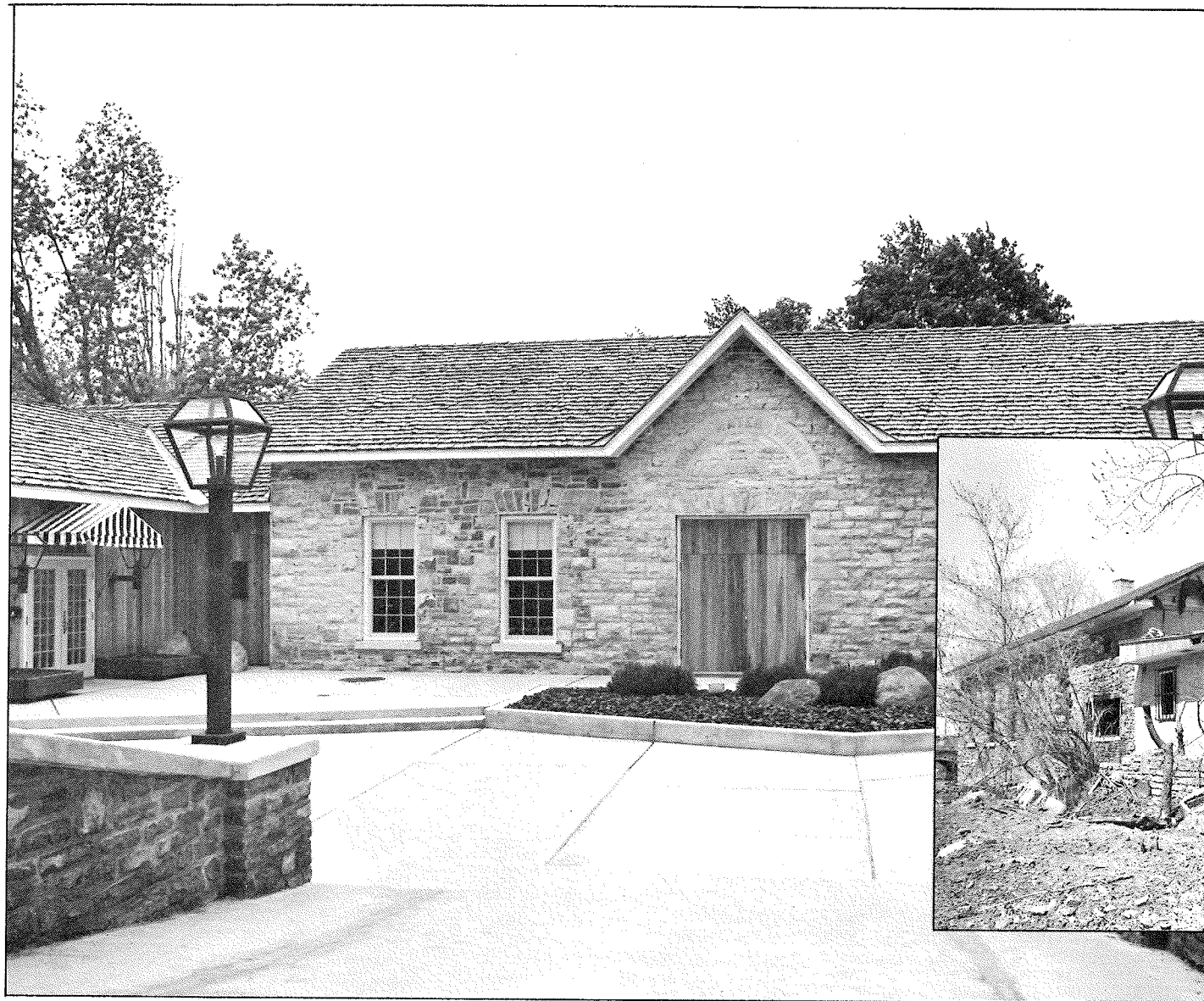
Le secteur du ruisseau de la Brasserie offre plusieurs avantages: proximité au centre-ville, accès facile par réseau routier et par transport en commun, présence du ruisseau et possibilité d'utilisation des voies ferrées par le Musée des Sciences et de la Technologie. Ce secteur est caractérisé en grande partie par des utilisations industrielles et commerciales, et des grands espaces ouverts.

La planification de ce développement est une responsabilité conjointe de la Commission de la Capitale nationale, les Musées nationaux du Canada et le Ministère des Travaux publics, en consultation avec les organismes provinciaux et locaux.

Il est aussi prévu que le ruisseau lui-même soit réaménagé pour des fins récréatives, et qu'une emprise publique soit conservée le long du ruisseau qui servira comme chemin pour piétons.

Jardins potagers

Lorsqu'elle a mis des parcelles de terrain à la disposition des jardiniers amateurs, il y a sept ans, la CCN s'est lancée dans une aventure dont elle ne soupçonnait pas l'envergure. Non seulement son propre programme est-il passé de 700 parcelles la première année à 5 000



Transformation: the old Hull Water Works, built in 1866, has become the Théâtre de l'Île with the architectural and financial co-operation of the City of Hull and the NCC. The Commission's share of the project to restore and convert the building for theatre performances was about \$200,000. The theatre seats 106 persons and director Gilles Provost mounted 14 productions in the opening season in 1977.

Transformation: l'ancienne usine de distribution des eaux de Hull, construite en 1866, est devenue le Théâtre de l'Île grâce à la collaboration des architectes et à l'assistance financière de la ville de Hull et de la CCN. La participation de la Commission à la restauration et à la transformation de l'immeuble en un théâtre s'est chiffrée à environ \$200 000. Le théâtre peut accueillir 106 personnes et le directeur, Gilles Provost, y a monté 14 pièces au cours de la saison d'ouverture 1977.

This swing towards gardening is not just a fad. The interest is still growing. In 1973 the NCC produced a booklet describing the organization and management of its program. Just under 1,000 copies of the booklet have been distributed. Continued requests for copies have necessitated a second printing.

A study just completed of the NCC's allotment garden program makes it clear that most people see gardening as a pleasant leisure-time pursuit. Economies and the food dollar placed a poor fifth and sixth as reasons for entering the program.

parcelles en 1976, mais il a également fait boule de neige sur tout le continent. Quelque 60 programmes inspirés de l'initiative de la CCN ont démarré ailleurs au Canada grâce aux conseils et aux suggestions de la CCN.

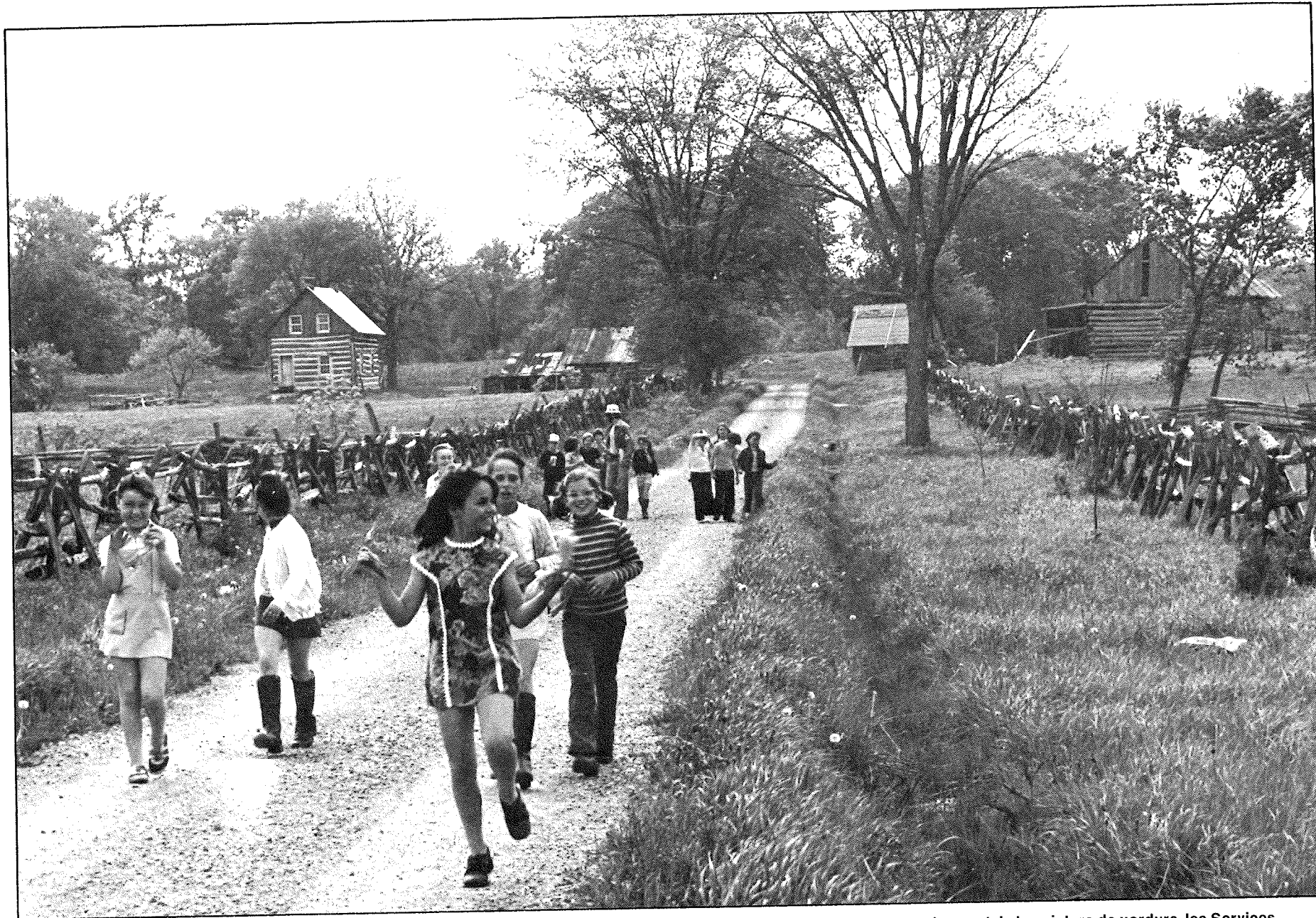
Cette vogue du jardinage n'est pas seulement un emballement passager. L'intérêt ne cesse de croître. En 1973, la CCN a publié une brochure décrivant le fonctionnement et la gestion de son programme. Près de 1 000 exemplaires ont été distribués. L'affluence des demandes a nécessité une réédition.

Une étude menée sur le programme de jardins potagers de la CCN révèle que la plupart des amateurs considèrent le jardinage comme un loisir très agréable. Parmi les raisons pour lesquelles tant de gens s'inscrivent au programme, les économies réalisées et le coût des aliments ne viennent qu'au cinquième et au sixième rang.



Site for skaters: the area atop the Place du Portage parking garage in Hull will include a reflecting pool which will become an artificial ice rink in winter. Construction is scheduled for completion in the fall of 1977.

Patinoire artificielle: l'aire située au-dessus du garage de stationnement de la Place du Portage à Hull comprendra un miroir d'eau qui deviendra une patinoire artificielle en hiver. La construction devrait être terminée à l'automne 1977.



The log farm: in the western Greenbelt, NCC interpretation services conduct nature hikes and talks from this old log farm, maintained as a sort of rustic school.

La ferme en rondins: dans la partie ouest de la ceinture de verdure, les Services d'interprétation de la CCN organisent des excursions guidées à partir de cette ancienne ferme en rondins, qui est conservée comme un genre d'école rustique.

Nature Awareness Program

For the last three years NCC Interpretation has been making new use of NCC lands, both in Gatineau Park and the Greenbelt. Woods and fields, streams and beaver ponds are being used by teachers and other group leaders to familiarize children with the natural environment in the National Capital Region.

NCC naturalists assist the groups with their outings, both by working directly with the children and by conducting workshops for leaders. Of the many workshops held this year, one helped group leaders gain a better understanding of the winter landscape and its use in environmental education; another acquainted them with the resources found near Keogan Chalet on the Gatineau Parkway.

In Gatineau Park these nature awareness programs are conducted at the Huron Nature Centre and Keogan Chalet, and at four residential centres – Lac Lapêche, Ramsay Lake, Kelly Lake and Brown Lake. In the Greenbelt, the Stony Swamp conservation area receives the most visitors, while Pinhey Forest, Pine Grove and Mer Bleue are favored by a growing number of teachers.

During 1976-77 more than 9,000 children participated in these programs.

Tucked away in a corner of the western Greenbelt is a 100-acre property known as the Log Farm. The original log farm buildings on the site were erected by settlers in the 1840s and 1850s.

Efforts have been directed toward saving the buildings from further deterioration and beginning basic restoration work. At the same time, the farm is being used for a variety of activities: an old-fashioned sugar bush is operated every spring, historical and environmental study programs are carried out and pioneer craft workshops have received a favorable response from the public.

NCC is looking into the possibility of re-establishing a typical working family farm of the 1860s; individuals and groups would be encouraged to participate in all phases of the project.

Programme d'éveil à la nature

Depuis les trois dernières années, le Service d'interprétation de la CCN exploite d'une nouvelle façon les terrains qu'elle possède dans le parc de la Gatineau et dans la ceinture de verdure. Bois, champs, ruisseaux et étangs de castors sont utilisés par les enseignants et d'autres chefs de groupe pour faire connaître aux enfants l'environnement naturel de la région de la Capitale nationale.

Les naturalistes de la CCN aident les groupes au cours de leurs excursions, soit en travaillant directement avec les enfants, soit en dirigeant des ateliers pour les chefs de groupe. Parmi les nombreux ateliers qui ont eu lieu cette année, un a aidé les chefs de groupe à mieux comprendre les paysages hivernaux et leur utilité dans l'éducation environnementale; un second a familiarisé ces chefs de groupe avec les ressources qui se trouvent près du chalet Keogan, sur la promenade de la Gatineau.

Dans le parc de la Gatineau, ces programmes d'éveil à la nature ont lieu au centre d'exploration de la nature Huron et au chalet Keogan et à quatre centres d'études écologiques situés aux lacs Lapêche, Ramsay, Kelly et Brown. Dans la ceinture de verdure, le secteur de conservation de Stony Swamp reçoit le plus de visiteurs tandis que la forêt Pinhey, Pine Grove et Mer Bleue jouissent d'une popularité croissante auprès des enseignants.

Au cours de l'année 1976-1977, plus de 9 000 enfants ont participé à ces programmes.

Nichée dans un coin de l'ouest de la ceinture de verdure se trouve une propriété de 100 acres connue sous le nom de Log Farm. Les bâtiments originaux en rondins qui se trouvent sur la ferme y ont été érigés par des colons au cours des décennies 1840 et 1850.

On a tenté d'empêcher les bâtiments de se détériorer davantage et on a commencé à effectuer des travaux de restauration de base. Entre temps, la ferme sert à une foule d'activités: une ancienne érablière est exploitée tous les printemps, des programmes d'études historiques et écologiques se poursuivent et les ateliers d'artisanat ont reçu un accueil favorable du public.

La CCN songe à reconstituer une ferme familiale typique des années 1860; des particuliers et des groupes seraient invités à participer à toutes les étapes du projet.

Sewage Disposal Systems in Quebec and Ontario

In 1971, the NCC entered into a cost-sharing agreement with the Province of Quebec and the Communauté régionale de l'Outaouais for the following works:

Phase (A) To provide necessary water and sewer service to the federal government buildings being constructed in Hull;

Phase (B) To construct a regional sewage treatment plant and trunk sewers to eliminate discharge of raw sewage into the Ottawa River.

Escalation of the total estimated project cost to \$120 million from \$45 million necessitated renegotiation of the original agreement and resulted in a delay in Phase (B) implementation. Under the 1976 supplementary agreement the NCC's one-third share now is limited to \$40 million while the CRO's is limited to \$20 million. The remaining \$60 million will be paid by the Province through the use of CMHC loans.

The supplementary agreement also clarified certain areas that had been in dispute.

a) An implementation schedule was established for the remaining work with a January, 1979, target completion date.

b) The role of the technical committee as responsible for overseeing implementation of the works was confirmed and the representation established at two members from each party.

The CRO as maître d'oeuvre is still ultimately responsible for awarding of contracts and acquiring property.

Phase (A) has been completed. Two major interceptor contracts and several collector sewers of Phase (B) are also completed. However, federal government buildings will continue to discharge sewage into the Ottawa River via Brewery Creek until Phase (B) is finished.

Since renegotiation of the agreement two of four remaining contracts on the west side of the Gatineau have been let. In addition, tenders for the treatment plant were called in December, 1976, but later abandoned. On the east side of the Gatineau design is under way for all four sewer contracts and two pumping stations.

Meanwhile, the National Capital Commission is contributing \$2,100,000 toward construction of the Orleans-Cumberland collector sewer on the Ontario side of the Region.

Réseaux de traitement des eaux usées au Québec et en Ontario

En 1971, la CCN a conclu une entente à frais partagés avec la province de Québec et la Communauté régionale de l'Outaouais pour les travaux suivants:

Phase (A): Fournir les services nécessaires d'adduction d'eau et d'égouts aux immeubles fédéraux construits à Hull;

Phase (B): Construire une usine régionale d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts pour empêcher la décharge de déchets bruts dans la rivière des Outaouais.

L'escalade du coût estimatif total du projet, qui est passé de 45 millions de dollars à 120 millions, a nécessité une nouvelle négociation de l'entente originale et a occasionné un retard dans la réalisation de la phase (B). Aux termes de l'entente complémentaire de 1976, la part d'un tiers de la CCN est maintenant limitée à 40 millions de dollars tandis que celle de la C.R.O. est de 20 millions. Le solde de 60 millions sera acquitté par la province de Québec grâce à des prêts de la S.C.H.L.

L'entente complémentaire a aussi éclairci certains points litigieux.

a) Un calendrier a été établi pour le reste des travaux dont le parachèvement est prévu pour janvier 1979.

b) Le rôle du comité technique, à titre de responsable de la surveillance des travaux, a été confirmé et il a été décidé qu'il se composerait de deux membres de chaque partie.

La C.R.O., qui est le maître d'oeuvre des travaux, demeure dernière responsable de l'octroi des contrats et de l'acquisition des propriétés.

La phase (A) est terminée. Deux contrats pour l'installation d'intercepteurs principaux et plusieurs collecteurs d'égout de la phase (B) sont aussi terminés. Toutefois, les immeubles fédéraux continueront à déverser leurs eaux usées dans le ruisseau de la Brasserie puis dans la rivière des Outaouais jusqu'à ce que la phase (B) soit terminée.

Depuis la renégociation de l'entente, deux des quatre contrats à exécuter du côté ouest de la rivière Gatineau sont demeurés en suspens. De plus, on a lancé des appels d'offres pour l'usine d'épuration en décembre 1976, mais il n'y a pas été donné suite. Du côté est de la Gatineau, les études techniques sont en cours en vue de l'octroi de quatre contrats relatifs aux égouts et de la construction de deux stations de pompage.

The Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ontario government and the Commission have agreed on terms of the project, each sharing one-third of the \$6,300,000 cost.

This will be the start of the second major phase of the tripartite sewer system program on the Ontario side of the Region. The first stage, started in 1970, is nearing completion at a total cost of \$42,000,000 split equally three ways. The remaining projects in the second stage are under negotiation.

Entre-temps, la Commission de la Capitale nationale fournit \$2 100 000 pour la construction de l'égout collecteur d'Orléans-Cumberland du côté ontarien de la Région.

La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, le gouvernement de l'Ontario et la Commission ont conclu une entente relative au projet en vertu de laquelle chaque partie doit verser le tiers du coût total de \$6 300 000.

C'est le début de la deuxième étape importante du programme tripartite d'établissement d'un réseau d'égout du côté ontarien de la Région. La première étape, commencée en 1970, est sur le point de se terminer; le coût total s'élève à 42 millions de dollars répartis en trois parts égales. Le reste des projets de cette deuxième étape est encore en négociation.

Road Network, Quebec

In 1972, the NCC and the government of Quebec signed an agreement providing for federal financial assistance toward improvement of the road system in the Quebec part of the National Capital Region.

Following is a list of the major works in this program, of which the NCC pays half, as of March 31, 1977:

- a) *Boulevard Laurier-Taché, Hull* : Construction work complete. Landscaping to be completed in May, 1977.
- b) *A-550 and A-50, from Pointe-Gatineau to Eastern Industrial Park* : Plans and specifications under preparation by consultants. Detailed drawings of two overpasses over A-50 under review.
- c) *A-50, from Davidson's Corner to Deschênes Boulevard* : At preliminary design stage.
- d) *A-50, from Deschênes Boulevard to Heyworth* : Alternative alignment proposed by NCC still under study by Quebec Department of Transport.
- e) *A-50, from Heyworth to Luskville* : Work is 90 per cent complete with completion scheduled for summer 1977.
- f) *Deschênes Boulevard* : Preliminary alignment plans have been approved and property surveys are under way.
- g) *Voie Rapide 8 (A-550), from A-5 to Draveurs Bridge* : Complete.
- h) *Boulevard St-Raymond, from Boulevard St-Joseph to Boulevard Cité des Jeunes* : Tenders called by Quebec's Department of Transport.
- i) *A-5, from Tenaga to Rivière La Pêche* : Plans are under preparation by consultants.
- j) *Boulevard St-Laurent-Laramée* : Report of study on staging under review by NCC.
- k) *Route de contournement du Lac Leamy* : Plans are under preparation by consultants.
- l) *Place d'Accueil, Place du Portage* : Excavation and foundation work complete.

Réseau routier du Québec

En 1972, la CCN et le gouvernement du Québec ont conclu une entente en vertu de laquelle le gouvernement fédéral s'engageait à accorder une aide financière pour améliorer le réseau routier de la partie québécoise de la région de la Capitale nationale.

Voici la liste des principaux travaux effectués au 31 mars 1977 dans le cadre de cette entente et dont la moitié est financée par la CCN:

- a) *Boulevard Laurier-Taché, Hull* : Travaux de construction terminés. Aménagement paysager devant être terminé en mai 1977.
- b) *Routes A-550 et A-50, de Pointe-Gatineau au parc Industriel de l'Est* : Les plans et les devis sont préparés actuellement par des experts-conseils. Les dessins détaillés de deux échangeurs pour l'autoroute A-50 sont à l'étude.
- c) *Autoroute A50, de Davidson's Corner au boulevard Deschênes* : Au stade de la conception.
- d) *Autoroute A-50 – du boulevard Deschênes à Heyworth* : Le ministère des Transports du Québec étudie encore la contre-proposition de la CCN concernant le tracé.
- e) *Autoroute A-50 – de Heyworth à Luskville* : Le travail est terminé dans une proportion de 90% et la fin de travaux est prévue pour l'été 1977.
- f) *Boulevard Deschênes* : Les plans préliminaires du tracé ont été approuvés et des relevés des terrains sont en cours.
- g) *Voie rapide 8 (A-550), de l'autoroute A-5 au pont des Draveurs* : Terminée.
- h) *Boulevard Saint-Raymond, du boulevard Saint-Joseph au boulevard de la Cité des Jeunes* : Des appels d'offres ont été lancés par le ministère des Transports du Québec.
- i) *Autoroute A-5, de Tenaga à rivière La Pêche* : Des experts-conseils établissent actuellement les plans.
- j) *Boulevard Saint-Laurent-Laramée* : Rapport d'une étude sur le calendrier des travaux à l'étude par la CCN
- k) *Route de contournement du lac Leamy* : Des experts-conseils établissent les plans à l'heure actuelle.
- l) *Place d'Accueil, Place du Portage* : Les travaux d'excavation et les fondations sont terminés.

Official Languages Program

Successive governments have recognized that the Capital should offer a reflection of Canada, not only in its physical and monumental aspects but also in its aura and atmosphere.

The first ministers of Canada and the ten provinces gave expression to this view in a recommendation at a constitutional conference in 1969. The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism devoted one of its six volumes to the Capital and in 1971 the government established a program under the auspices of the NCC to encourage bilingual services outside the federal government area within the NCR.

From its inception, this program has been broad in scope but low-key and modest in budget. The fact that the federal government has little or no jurisdiction in linguistic and cultural affairs outside its own sphere explains in part this approach. It has also been the experience of the Commission that the most effective and efficient use of funds is made when the recipients are highly motivated. Thus, an approach which is responsive to manifested needs of outside organizations, leaving the leadership role and detailed planning to the requesting organization has proved to be a mutually satisfactory formula. The Commission does, however, monitor carefully the programs in which it participates by means of periodic evaluations relating to achievement of objectives and also by careful financial review.

Since its inception, the Commission's external official languages program has been active in six principal spheres: co-operation with the provinces and regional and municipal governments; youth and exchange programs; co-operation with boards of education; local community projects and work with associations; business and labour programs, and information and research projects.

Perhaps the most significant development in 1976-1977 was the complementation of the agreement with the government of Ontario for language training for municipal officials in the NCR. The Commission and the province each committed \$150,000 to this program, which together represents 80 per cent of the cost: participating municipalities are required to make a formal commitment by way of passing a by-law relating to services in the two official languages and also to pay 20 per cent of the cost.

Programme des langues officielles

Les gouvernements qui se sont succédé ont toujours reconnu que la capitale devait refléter le Canada, non seulement par son aspect physique et par ses monuments mais aussi par son ambiance et son atmosphère.

Le premier ministre du Canada et ceux des dix provinces l'ont confirmé par la recommandation qu'ils ont formulée à la conférence de 1969 sur la Constitution. La Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme a consacré un de ses six volumes à la Capitale et, en 1971, le gouvernement a établi un programme, sous les auspices de la CCN, pour encourager l'usage des deux langues officielles dans les services autres que ceux du gouvernement fédéral dans la région de la Capitale nationale.

Depuis ses débuts, le programme a joui d'une grande envergure, mais son budget a toujours été modeste. Le fait que le gouvernement fédéral ne possède pas de pouvoirs ou très peu dans les domaines linguistique et culturel en dehors de sa propre sphère d'activité explique cette situation. La Commission a aussi appris par expérience que, pour que les fonds soient utilisés de façon efficace et efficiente, il faut que les bénéficiaires soient très motivés. Ainsi, elle a adopté une formule qui s'est révélée mutuellement satisfaisante; en effet elle répond aux besoins exprimés des organismes de l'extérieur tout en laissant le rôle de dirigeant et la planification détaillée à l'organisme qui présente la demande. Toutefois, la Commission suit de près les programmes auxquels elle participe par des évaluations périodiques pour s'assurer si les objectifs sont réalisés et aussi par un examen financier attentif.

Depuis son instauration, le programme extérieur des langues officielles de la Commission a été appliqué à six sphères principales: la collaboration avec les provinces et les administrations régionales et municipales; les programmes visant la jeunesse et les programmes d'échanges; la collaboration avec les conseils scolaires; les projets communautaires locaux et la collaboration avec les associations; les programmes touchant le monde des affaires et celui des travailleurs; enfin, les projets d'information et de recherche.

La réalisation sans doute la plus importante de l'année 1976-1977 a été la signature d'une entente avec le gouvernement de l'Ontario pour la formation linguistique des fonctionnaires municipaux de la R.C.N. La

So far the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, the City of Ottawa and the City of Vanier are participating in this program. Perhaps the immersion program for the Ottawa Police has been the most successful as it has lead to exchanges between the police forces of Ottawa and Hull to strengthen reciprocally language capability.

Other significant developments in 1976-1977 included the participation by Ontario in the bilingual exchange secretariat, a body founded in 1973 by the NCC and five local school boards to encourage language learning and culturally broadening experiences through home-to-home exchanges with Quebec. With the participation of the Ontario government, these bilingual exchanges now extend throughout the two provinces.

The Commission also received encouraging reports with respect to summer French immersion courses for young children. The NCC provided \$118,000 for four participating Ottawa-Carleton school boards.

With respect to associations and community projects, the YMCA submitted a heartening report on the first year of its shared-cost project with the NCC to provide services and programs in French; the Youth Services Bureau, the City of Vanier, and the Commission also concluded an agreement for the establishment of a branch of the Bureau in Vanier to assist Francophone juveniles with serious social adjustment problems. Finally, the Central Translation Services for some 15 social service agencies, to which the Commission offered assistance, presented a useful report.

In the field of business and labor, the Commission assisted in language training costs for one firm and two unions but perhaps the most interesting project was its contribution to a bilingual publication by P.C. Executive Ltd., entitled *"Moving to Ottawa-Hull,"* which provides information in both official languages on the educational, cultural, residential, and other facilities in the NCR for persons planning to work and live in the Capital.

In the area of research, the Commission aided in the funding of a project by the Social Planning Council of Ottawa-Carleton to determine the linguistic needs of a large number of its participating social service agencies. As a result of this study, the SPC has decided to set up a

Commission et la province ont toutes deux versé \$150 000 à ce programme, soit 80% du coût; les municipalités participantes doivent s'engager formellement en adoptant un règlement régissant la prestation des services dans les deux langues officielles et aussi en versant 20% du coût du programme.

Jusqu'ici la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la ville d'Ottawa et la ville de Vanier participent au programme. Le programme d'immersion du corps policier d'Ottawa a sans doute été le plus fructueux, car il a mené à des échanges entre les forces policières d'Ottawa et de Hull et a ainsi contribué à accroître les connaissances linguistiques des policiers des deux villes.

Un autre fait nouveau important de l'année 1976-1977 est la participation de l'Ontario au Secrétariat des échanges bilingues, organisme fondé en 1973 par la CCN et cinq conseils scolaires locaux pour encourager l'apprentissage de la langue seconde et l'élargissement des horizons culturels au moyen d'échanges d'étudiants entre l'Ontario et le Québec. Avec la participation du gouvernement de l'Ontario, ces échanges bilingues s'étendent maintenant aux deux provinces.

La Commission a aussi reçu des rapports encourageants au sujet des cours d'immersion en français pour les jeunes enfants. La CCN a fourni \$118 000 à quatre conseils scolaires d'Ottawa-Carleton qui ont participé au projet.

En ce qui a trait aux associations et aux projets communautaires, le Y.M.C.A. a présenté un rapport encourageant à la suite de la première année de son programme à frais partagés avec la CCN dont le but était d'assurer des services et des programmes en français; le Bureau des services de la jeunesse, la ville de Vanier et la Commission ont aussi conclu une entente en vue de l'établissement d'une succursale du Bureau à Vanier pour venir en aide aux adolescents francophones qui souffrent de graves problèmes d'adaptation sociale. Enfin, le service central de traduction de quelque 15 organismes de service social, à qui la Commission avait offert de l'aide, a présenté un rapport utile.

Dans le domaine des affaires et des syndicats, la Commission a participé aux frais de formation linguistique d'une entreprise et de deux



WOW: Like Sharon Kingham of Ottawa, you can make your hair stand on end by touching this crazy, but harmless, machine at the national Museum of Science and Technology. This photo by Ewald Richter, NCC photographer, is the cover of the NCC publication *A Child's Capital/Ta Capitale*, a guide to Canada's Capital for children. The booklet has been distributed to school libraries across Canada. First printing was 20,000 and another printing of 20,000 has been ordered.

Oh! Tout comme Sharon Kingham d'Ottawa les cheveux vous dresseront sur la tête lorsque vous toucherez cet appareil farfelu, mais inoffensif, qui se trouve au Musée national des sciences et de la technologie. Cette photo d'Ewald Richter, photographe de la CCN, est la couverture d'une publication de la CCN intitulée *A Child's Capital/Ta capitale*, guide de la capitale du Canada pour les enfants. La brochure a été distribuée aux bibliothèques scolaires du Canada tout entier. Le premier tirage comptait 20 000 exemplaires, mais un autre tirage de 20 000 exemplaires a été commandé.

Language Requirements Bureau to assist agencies in developing a bilingual capability.

Total expenditure under the external bilingualism program amounted to \$450,000 of which approximately two-fifths was devoted to provincial and municipal programs and the bulk of the remaining funds to youth and exchange programs and projects involving associations and community groups. The business and labor and the research elements in the program amounted to \$12,000.

syndicats, mais le projet sans doute le plus intéressant a été sa participation à la publication bilingue de *P. C. Executives Limited* intitulée *Emménagez à Ottawa-Hull* qui fournit des renseignements dans les deux langues officielles sur les installations éducatives, culturelles, résidentielles et autres de la R.C.N. pour les personnes qui se proposent de travailler dans la Capitale et d'y habiter.

Dans le domaine de la recherche, la Commission a contribué au financement d'un projet du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton en vue de déterminer les besoins linguistiques d'un grand nombre de ses organismes de service social participants. Par suite de cette étude, le C.P.S. a décidé de mettre sur pied un bureau des exigences linguistiques pour aider les organismes à assurer une service bilingue.

Les sommes dépensées dans le cadre du programme extérieur de bilinguisme se chiffrent à \$450 000, dont environ les deux cinquièmes ont été consacrées aux programmes provinciaux et municipaux et le gros du solde aux programmes et projets visant la jeunesse et aux programmes d'échanges mis en oeuvre par des associations et des groupes communautaires. Les domaines des affaires, des syndicats et de la recherche visés par le programme ont reçu \$12 000.

Steam Train

The operation of a steam train during July and August is an excellent example of how two agencies serving the public can provide even better service through combining their efforts.

The National Museum of Science and Technology has an excellent collection of railway equipment but without track and destination the display can be only static.

However, with the NCC assisting in financing, publicity and manpower, not to mention arranging the trackage and an interesting destination, the exhibit comes to life and provides a rare opportunity for visitors and local residents to experience a piece of Canada's railway past.

During the summer of 1976, the train carried capacity loads of passengers twice weekly from the Museum in Ottawa to Wakefield, Quebec, a run of about 30 miles. Nearly 7,000 people enjoyed the trip. Steam engine 1201, fresh from a refit in the Angus Shops in Toronto, performed flawlessly. Its conversion from coal to oil was at once a benefit and a disappointment. No coal or cinders were blown out through the stack, thus reducing the fire hazard along the right of way. On the other hand, billowing smoke which was the hallmark of the steam locomotive was also absent.

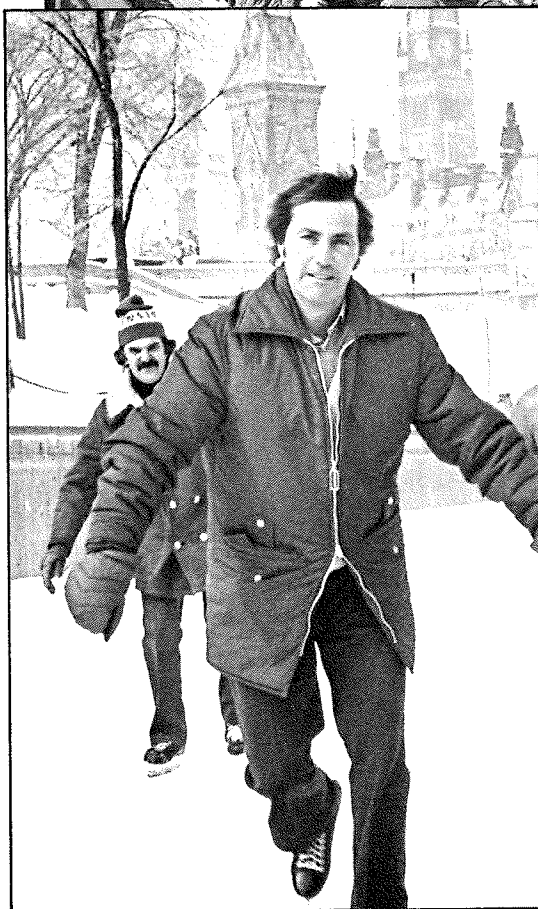
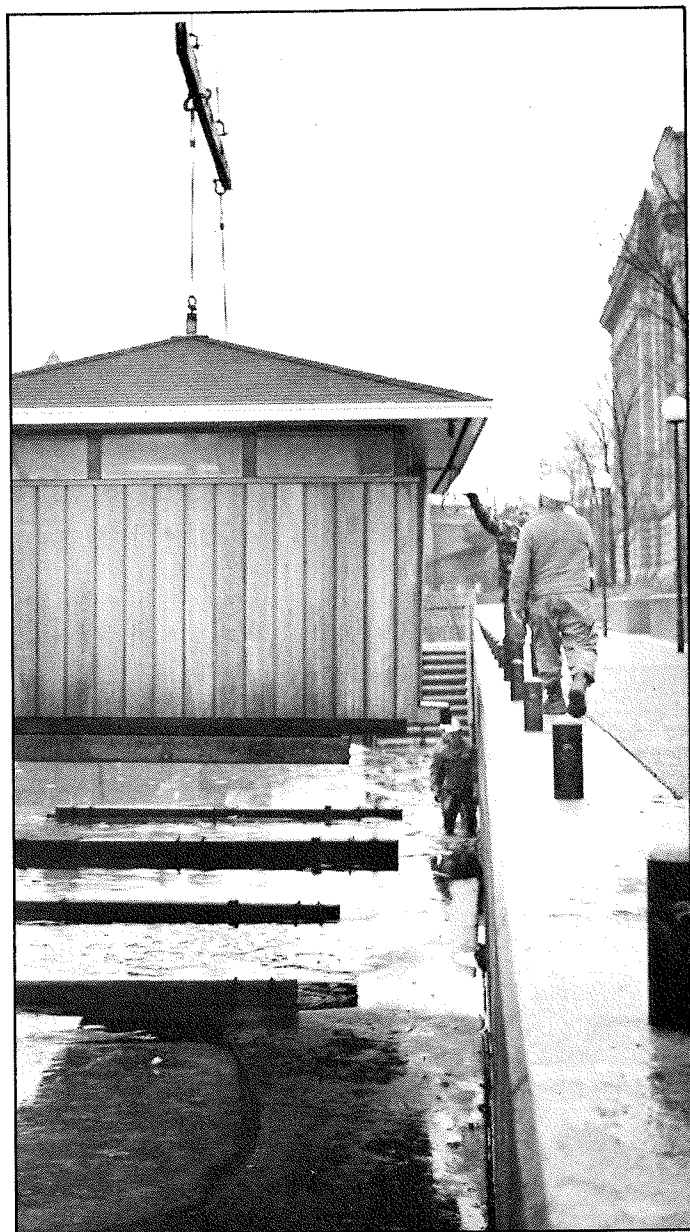
Le train à vapeur

L'exploitation d'un train à vapeur durant les mois de juillet et d'août constitue un excellent exemple de la façon dont deux organismes desservant le public peuvent assurer un service encore supérieur en joignant leurs efforts.

Le Musée national des sciences et de la technologie possède une excellente collection de matériel de chemin de fer, mais, sans les voies et sans destination, l'exposition demeure inanimée.

Grâce à l'aide financière, à la publicité et au personnel de la CCN, et il ne faudrait pas oublier de mentionner l'aménagement des voies et le choix d'une destination intéressante, l'exposition a pris vie et elle offre aux visiteurs et aux habitants de la Région une occasion exceptionnelle de connaître une page d'histoire des chemins de fer du Canada.

Au cours de l'été 1976, le train bondé de voyageurs a fait la navette deux fois par semaine entre le Musée à Ottawa et Wakefield, soit un parcours de 30 milles environ. Près de 7 000 personnes ont fait le voyage. La locomotive à vapeur 1201, fraîchement remise en état dans les ateliers Angus de Toronto, s'est acquittée de sa tâche sans le moindre accroc. Sa conversion du charbon au mazout a été à la fois un avantage et un désappointement. La cheminée ne crachait ni charbon ni cendres, réduisant ainsi les risques d'incendie le long de la voie. D'autre part, le magnifique panache de fumée qui était la marque distinctive des locomotives à vapeur a aussi disparu.



Pre-skate and skate: An NCC skating shack is lowered into place in the Rideau Canal just before freeze-up; Premier Bennett of British Columbia relaxes with a skate on the Canal, the longest rink in the world, during a winter business visit to the Capital; kids crowd a vehicle ramp to the Canal ice to don skates.

Avant et pendant la saison du patinage: Un pavillon de la CCN pour les patineurs est descendu et mis en place sur le canal Rideau juste avant le gel; le premier ministre Bennett de la Colombie-Britannique se détend en patinant sur le canal, la plus longue patinoire du monde, au cours d'un voyage d'affaires hivernal dans la Capitale; des enfants s'attourent autour d'une rampe d'accès à la patinoire du canal pour chausser leurs patins.

Financial Review

Rapport financier

Financial Review

Highlights of Financial Operations

In 1977, the Commission changed the format of its financial statements to implement the Auditor-General's recommendation that these follow as closely as possible the standards set for Crown corporations and agencies. The emphasis, this year, is on highlighting operations and changes in working capital position rather than segregating statements by Votes. The new format meets the need for standardization, yet retains the accountability by Vote. The three tables contained in the Annual Report supplement the financial statements and provide additional information where required.

Operations

During the year spending approximated \$31.8 million for operations and \$600,000 for acquisition of capital equipment. Of this, some \$10 million was provided by the National Capital Fund for contributions and other works. Also \$2.3 million represented items not requiring funds, such as interest on Greenbelt loans, severance and vacation pay provisions and losses on disposal of assets. Adjustment of \$1.3 million on the gain of a prior year's sale left a net requirement of \$22.0 after providing \$600,000 for last year's shortfall. Unspent appropriations amounted to \$1.5 million.

Payment or provision for payment of grants in lieu of taxes of \$2,337,000 were made, an increase of \$588,000 over last year's expenditure on this item.

The Commission's responsibilities include the maintenance and operation of parks, parkways, of grounds surrounding government buildings

Rapport financier

Faits saillants des opérations financières

Conformément à la recommandation de l'Auditeur général, la Commission a modifié la présentation de ses états financiers en 1977 pour qu'ils soient aussi conformes que possible aux normes établies pour les sociétés et les organismes de la Couronne. Cette année, la Commission fait ressortir les opérations et les changements qui ont eu lieu dans le fonds de roulement plutôt que de séparer les états financiers par crédit. La nouvelle présentation répond au besoin de l'uniformisation tout en permettant de conserver le principe de la responsabilité par crédit. Les trois tableaux qui figurent dans le Rapport annuel complètent les états financiers et fournissent des renseignements supplémentaires au besoin.

Opérations

Pendant l'année la Commission a consacré quelque 31.8 millions aux opérations et environ \$600 000 pour l'acquisition de biens d'équipement. Environ 10 millions de ce montant proviennent de la Caisse de la Capitale nationale et doivent servir à des contributions et autres travaux. En outre, 2.3 millions représentent des dépenses n'exigeant pas de fonds comme les intérêts sur emprunts pour l'acquisition de terrains de la ceinture de verdure, les provisions pour le paiement des indemnités de cessation des fonctions et des indemnités au titre de vacances payées de même que les pertes sur l'aliénation d'immobilisations. Le rajustement de 1.3 million sur le gain provenant d'une vente de l'année dernière a réduit à 22 millions les besoins en crédits parlementaires, compte tenu d'un montant de \$600 000 nécessaire pour combler le déficit de l'année dernière. Les crédits non dépensés se sont élevés à 1.5 million.

and various other properties. Close to 40.3% of the net cost of operations, namely \$12.8 million, was spent for this purpose during the year.

The principal and interest on outstanding loans of \$38,354,000 for the purpose of acquiring property in the Greenbelt have been deferred until March 31, 1979. A bill will be introduced in Parliament at an appropriate time to delete the outstanding balance of the interest and loans from the Accounts of Canada.

A provision of interest which amounting to some \$2,100,000 has been included in the statements but requires no parliamentary appropriation.

Capital Project Operations

On capital projects the Commission spent some \$27.2 million, of which \$8.1 million was provided by loans to acquire certain types of property, and \$19.1 million from the National Capital Fund.

Some of the major projects were:

1. Acquisition and construction of real property required approximately \$17.2 million.
2. Contributions for the construction of a comprehensive road network in the Québec portion of the National Capital Region amounted to \$2.8 million (net). An agreement provides for additional contributions of \$118 million over the next few years.
3. Contributions for the construction of a comprehensive sewage disposal system in the Québec portion of the National Capital Region amounted to \$1.9 million. An agreement provides for additional contributions of \$29 million over the next few years.
4. Contributions for the construction of a comprehensive sewage disposal system in the Ontario portion of the National Capital Region amounted to

On a versé ou l'on a pris les mesures nécessaires pour verser des subventions tenant lieu de taxes s'élevant à \$2 337 000, soit une augmentation de \$588 000 par rapport aux dépenses de l'année dernière.

La Commission est chargée de l'entretien et de l'exploitation des parcs, des promenades et des terrains entourant les édifices du gouvernement ainsi que de divers autres endroits. La Commission a consacré à cette fin près de 40.3% des dépenses (nettes) des opérations au cours de l'année, soit 12.8 millions.

Le capital et l'intérêt impayés sur les emprunts de \$38 354 000 contractés pour acquérir des propriétés dans la ceinture de verdure ont été différés jusqu'au 31 mars 1979. Un projet de loi sera présenté au Parlement en temps opportun en vue de radier des comptes de l'État le solde débiteur des emprunts et des intérêts.

Des provisions pour le paiement d'intérêts de quelque \$2 100 000 ont été inscrites aux états financiers, mais ne nécessitent pas de crédits parlementaires.

Opérations des projets d'immobilisation

La Commission a consacré quelque 27.2 millions de dollars à des projets d'immobilisation, dont 8.1 millions provenaient de prêts pour l'acquisition de certains genres de biens-fonds et 19.1 millions de la Caisse de la Capitale nationale.

Voici quelques-uns des projets d'importance:

1. L'acquisition et la construction de propriétés immobilières ont nécessité un montant d'environ 17.2 millions.
2. Les dépenses engagées dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau routier dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale ont atteint 2.8 millions nets pendant l'année. A cet égard une

\$1.4 million. An agreement provides for additional contributions of 2.1 million dollars over the next few years.

entente prévoit une contribution supplémentaire de 118 millions au cours des prochaines années.

3. Les dépenses effectuées dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau d'élimination des eaux usées dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale ont atteint 1.9 million pendant l'année. A cet égard, une entente prévoit une contribution supplémentaire de 29 millions au cours des prochaines années.
4. Les dépenses engagées dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau d'élimination des eaux usées dans le secteur ontarien de la région de la Capitale nationale ont atteint 1.4 million pendant l'année. A cet égard, une entente prévoit une contribution supplémentaire de 2.1 millions au cours des prochaines années.

NATIONAL CAPITAL COMMISSION
Statement of Loans from Canada for
the acquisition of Property

for the year ended March 31, 1977

(and cumulative figures from inception to March 31, 1977)

TABLE I

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Etat de prêts par le Canada à l'égard de
l'acquisition de propriétés

pour l'année terminée le 31 mars 1977

(et chiffres cumulatifs depuis l'origine jusqu'au 31 mars 1977)

	1977	1976	From inception De l'origine 1957 to/ à 1977	
PROPERTY IN THE GREENBELT				PROPRIÉTÉS DANS LA CEINTURE DE VERDURE
Source and use of loan funds				Provenance et utilisation des fonds empruntés
Funds on hand at beginning of year	\$ 45,524	\$ 1,414,528	\$	Fonds disponibles au début de l'année
Loans received	—	—	47,182,434	Emprunts
Property sold	100	250	7,564,100	Vente de propriétés
Total source of funds	45,624	1,414,778	54,746,534	Total de la provenance des fonds
Property acquired	—	104,476	45,872,382	Acquisition de propriétés
Loans repaid from proceeds of sales	100	250	7,564,100	Remboursement de prêts – vente de propriétés
Loans repaid from working capital	—	1,264,528	1,264,528	Remboursement de prêts – fonds de roulement
Total use of funds	100	1,369,254	54,701,010	Total de l'utilisation des fonds
Funds on hand at end of year	45,524	45,524	45,524	Fonds disponibles à la fin de l'année
Loan transactions				Opérations – prêts
Loans received	—	—	47,182,434	Prêts obtenus
Loans repaid from proceeds of sales	100	250	7,564,100	Remboursement de prêts – vente de propriétés
Loans repaid from working capital	—	1,264,528	1,264,528	Remboursement de prêts – fonds de roulement
	100	1,264,778	8,828,628	
Loans outstanding at March 31, 1977			38,353,806	Prêts non échus au 31 mars 1977



TABLE I
(cont./suite)

	1977	1976	From inception De l'origine 1957 to/ à 1977	
				PROPERTY OTHER THAN GREENBELT
				PROPRIÉTÉS EN DEHORS DE LA CEINTURE DE VERDURE
Source and use of loan funds				Provenance et utilisation des fonds
Funds on hand at beginning of year	(1,432,238)	1,442,182		Fonds disponibles au début de l'année
Loans received	10,000,000	10,000,000	90,867,566	Emprunts
Property sold	2,204,561	—	7,074,799	Vente de propriétés
Deposits re sale of property	—	—	6,500,000	Dépôts pour vente de propriétés
Provided by the National Capital Fund to repay loans	\$ —	\$ —	\$ 28,315,189	Fournis par la Caisse de la Capitale nationale pour remboursement de prêts
Total source of funds	<u>10,772,323</u>	<u>11,442,182</u>	<u>132,757,554</u>	Total de la provenance des fonds
Property acquired	8,136,915	6,374,420	83,936,719	Acquisition de propriétés
Loans repaid from proceeds of sales	2,204,561	—	7,074,799	Remboursement de prêts – vente de propriétés
Loans repaid from working capital	—	—	6,500,000	Remboursement de prêts – fonds de roulement
Loans repaid from National Capital Fund	—	—	28,315,189	Remboursement de prêts – Caisse de la Capitale nationale
Repayment of deposits	<u>—</u>	<u>6,500,000</u>	<u>6,500,000</u>	Remboursement de dépôts
	<u>10,341,476</u>	<u>12,874,420</u>	<u>132,326,707</u>	
Funds on hand at end of year	<u>430,847</u>	<u>(1,432,238)</u>	<u>430,487</u>	Fonds disponibles à la fin de l'année



TABLE I
(cont./suite)

	1977	1976	From inception De l'origine 1957 to/ à 1977	
PROPERTY OTHER THAN GREENBELT				PROPRIÉTÉS EN DEHORS DE LA CEINTURE DE VERDURE
Loan transactions				Opérations – prêts
Loans received	<u>10,000,000</u>	<u>10,000,000</u>	<u>90,867,566</u>	Prêts obtenus
Loans repaid from proceeds of sales	2,204,561	—	7,074,798	Remboursement de prêts – vente de propriétés
Loans repaid from working capital	—	6,500,000	6,500,000	Remboursement de prêts – fonds de roulement
Loans repaid from National Capital Fund	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>28,315,189</u>	Remboursement de prêts – Caisse de la Capitale nationale
	<u>2,204,561</u>	<u>6,500,000</u>	<u>41,889,987</u>	
Loans outstanding at March 31, 1977			<u>48,977,579</u>	Prêts non échus au 31 mars 1977
Total loans from Canada at end of year				Total de prêts par le Canada à la fin de l'année
Greenbelt			38,353,806	Ceinture de verdure
Other than Greenbelt			<u>48,977,579</u>	En dehors de la ceinture de verdure
			<u>87,331,385</u>	

TABLE II

NATIONAL CAPITAL COMMISSION
Statement of Net Capital Expenditure
and source of funding

for the year ended March 31, 1977
 with cumulative figures to that date

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
Dépenses nettes d'immobilisation et provenance
des fonds

pour l'année terminée le 31 mars 1977
 avec chiffres cumulatifs à la date

	Expenditure-Current Year/ Dépenses-Année courante					
	Balance/Solde April 1 1^{er} avril 1976 as restated/ nouvelle présentation	National Capital Fund/ Caisse de la Capitale nationale	Loans/Prêts	Other/Autre	Balance/ Solde March 31 31 mars 1977	
Property						Propriétés
Greenbelt	\$ 38,402,672	\$ 201,590	\$ —	\$ (2)	\$ 38,604,260	Ceinture de verdure
Parkways – Ontario						Promenades – Ontario
Ottawa River Parkway	5,288,471	1,385			5,289,856	Promenade de l'Outaouais
Eastern Parkway	2,069,470	1		(714)	2,068,757	Promenade de l'Est
Queensway	1,845,338			(125)	1,845,213	Queensway
Western Parkway	728,118	36,144			764,262	Promenade de l'Ouest
Colonel By Drive	964,295				964,295	Promenade du Colonel By
Station Boulevard	241,672				241,672	Boulevard de la gare
Airport Parkway	15,484				15,484	Promenade de l'Aéroport
Total Parkways – Ontario	11,152,848	37,530	—	(839)	11,189,539	Promenades – Ontario – Total
Parkways – Quebec						Promenades – Québec
Voyageur Parkway	3,133,514	4,818			3,138,332	Promenade des Voyageurs
Philemon Wright Parkway	1,093,797			(121)	1,093,676	Promenade Philemon Wright
Northern Entrance	775,032	8			775,040	Approches du nord
Hull South	603,563				603,563	Hull-sud
Total Parkways – Quebec	5,605,906	4,826		(121)	5,610,611	Promenades – Québec – total
Total Parkways	16,758,754	42,356	—	(960)	16,800,150	Promenades – total

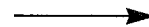


TABLE II (cont./suite)

Expenditure-Current Year/
Dépenses-Année courante

	Balance/Solde April 1 1 ^{er} avril 1976 as restated/ nouvelle présentation	National Capital Fund/ Caisse de la Capitale nationale	Loans/Prêts	Other/Autre	Balance/ Solde March 31 31 mars 1977	
Parks – Ontario Rideau River Drive	2,620,154	2,475		25,404	2,648,033	Parcs – Ontario Promenade de la rivière Rideau
Parks – Quebec Gatineau Park	8,570,501	589,522		(502)	9,159,521	Parcs – Québec Parc de la Gatineau
Total Parks	11,190,655	591,997	—	24,902	11,807,554	Parcs – total
Brewery Creek	6,306,699		2,180,469		8,487,168	Ruisseau de la Brasserie
Railway Exchange Land	19,700,676	3,885		(1,584,040)	18,120,521	Echange – terrains ferroviaires
LeBreton Flats	25,540,676		2,572,981		28,113,657	Plaines LeBreton
Confederation Square	3,742,005		10	(4,859)	3,737,156	Place de la Confédération
Hull						Hull
General	2,830,799	4,184	2,204,361	(2,204,361)	2,834,983	Propriétés éparses
Hull	30,152,677				30,152,677	Hull
Downtown Hull Development	(289,880)		8	(14,137)	(304,009)	Hull – Centre-ville aménagement
	32,693,596	4,184	2,204,369	(2,218,498)	32,683,651	
Rideau Canal	145,591	28,857			174,448	Canal Rideau
Sussex Drive	5,981,316	44,925	39,000	(47,749)	6,017,492	Promenade Sussex
South East City	5,515,833	39,815			5,555,648	Ville du Sud-est
Centre Core	21,713,141		24		21,713,165	Centre-ville
Bridges and Approaches						Ponts et Approches
Bridgehead – Hull	1,316,152				1,316,152	Tête de pont – Hull
Des Chênes – Britannia Bridge	1,201,110				1,201,110	Pont Des Chênes – Britannia
Bridgehead – Ottawa	811,465			(483,953)	327,512	Tête de pont – Ottawa
Mackenzie King Bridge	207,723			(20,278)	187,445	Pont Mackenzie King
	3,536,450	—	—	(504,231)	3,032,219	



TABLE II (cont./suite)

Expenditure-Current Year/
Dépenses-Année courante

	Balance/Solde April 1 1 ^{er} avril 1976 as restated/ nouvelle présentation	National Capital Fund/ Caisse de la Capitale nationale	Loans/Prêts	Other/Autre	Balance/ Solde March 31 31 mars 1977	
Historic Sites	4,994				4,994	Lieux historiques
Miscellaneous						Divers
Ontario						Ontario
Old properties	1,616,815			(21,555)	1,595,260	Anciennes propriétés
Station at Hurdmans	487,857				487,857	Gare Hurdman
North Gower	93,549				93,549	North Gower
Industrial sites	1	7,134			7,135	Emplacements industriels
Other	1,345,821	1,475	1,140,062	1,597,788	4,085,146	Autres
	<u>3,544,043</u>	<u>8,609</u>	<u>1,140,062</u>	<u>1,576,233</u>	<u>6,268,947</u>	
Quebec						Québec
Wakefield Area	36,411				36,411	Secteur Wakefield
Point Gatineau Area	17,172				17,172	Secteur Pointe Gatineau
	<u>53,583</u>				<u>53,583</u>	
Leases and licence of occupation	1				1	Baux et permis d'occupation
Unsettled expropriation						Expropriation de terrains, en
of land	3,500,000			(600,000)	2,900,000	cours
Total Property	<u>198,330,685</u>	<u>966,218</u>	<u>8,136,915</u>	<u>(3,359,204)</u>	<u>204,074,614</u>	Propriétés – total

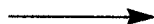


TABLE II (cont./suite)

Expenditure-Current Year/
Dépenses-Année courante

	Balance/Solde April 1 1 ^{er} avril 1976 as restated/ nouvelle présentation	National Capital Fund/ Caisse de la Capitale nationale	Loans/Prêts	Other/Autre	Balance/ Solde March 31 31 mars 1977	
Construction						Aménagement
Parkways – Ontario						Promenades – Ontario
Ottawa River Parkway	10,234,113	77,512			10,311,625	Promenade de l'Outaouais
Eastern Ottawa River Parkway	209,259	243,294			452,553	Promenade de l'Outaouais – Est
Airport Parkway	9,213,650	177,951			9,391,601	Promenade de l'Aéroport
Colonel By Drive	3,207,617	20,085			3,227,702	Promenade du Colonel By
Hog's Back Road		1,048,674			1,048,674	Chemin Hog's Back
Western Parkway	2,347,247				2,347,247	Promenade de l'Ouest
Queen Elizabeth Drive	1,256,489	39,065			1,295,554	Promenade de la Reine Elisabeth
Eastern Parkway	782,589	281			782,870	Promenade de l'Est
Rockcliffe Park Driveway	640,984	39,075			680,059	Promenade du parc Rockcliffe
Island Park Driveway	365,652	35,968			401,620	Promenade Island Park
Experimental Farm Drive	278,907				278,907	Promenade de la ferme expérimentale
Other Parkways	601,000				601,000	Autres promenades
Parkways – Quebec						Promenades – Québec
Gatineau Parkway	6,062,424				6,062,424	Promenade de la Gatineau
Fairy Lake Parkway	644,929				644,929	Promenade du lac des fées
Voyageur Parkway	270,955				270,955	Promenade des Voyageur
Other Parkways	113,857				113,857	Autres promenades
Total Parkways	36,229,672	1,681,905			37,911,577	Promenades – total
Parks – Ontario						Parcs – Ontario
Garden of the Provinces	566,484				566,484	Jardin des provinces
Rideau River Park	598,679				598,679	Parc de la rivière Rideau
Vincent Massey & Hog's Back Parks	424,776	21,020			445,796	Parcs Vincent Massey et Hog's Back
Rockcliffe Park	337,868	13,430			351,298	Parc Rockcliffe
Rideau Falls Park	314,792				314,792	Parc des chutes Rideau
Other Parks	1,863,553	182,729			2,046,282	Autres parcs



TABLE II (cont./suite)

Expenditure-Current Year/
Dépenses-Année courante

	Balance/Solde April 1 1 ^{er} avril 1976 as restated/ nouvelle présentation	National Capital Fund/ Caisse de la Capitale nationale	Loans/Prêts	Other/Autre	Balance/ Solde March 31 31 mars 1977	
Parks – Québec						Parcs – Québec
Gatineau Park	2,606,477	123,062			2,729,539	Parc de la Gatineau
Leamy Lake Park	613,491				613,491	Parc du lac Leamy
Moussette Park	419,571				419,571	Parc Moussette
Fontaine Park	292,787				292,787	Parc Fontaine
Jacques Cartier and Linear Park	311,746	5,300			317,046	Parc Jacques Cartier et parc linéaire de Hull
Place du Portage	1,175,013	827,382			2,002,395	Parc de la Place du Portage
E.B. Eddy Park	41,505	207,262			248,767	Parc E.B. Eddy
Other Parks	224,466				224,466	Autres parcs
Total Parks	9,791,208	1,380,185			11,171,393	Parcs – total
Bridges and Approaches						Pont et approches
Hogs Back Bridge	53,320	830,467			883,787	Pont du Hogs Back
Portage Bridge	12,535,069	70,528			12,605,597	Pont du Portage
Mackenzie King Bridge	1,531,593				1,531,593	Pont Mackenzie King
Champlain Bridge	844,821	129,223			974,044	Pont Champlain
Other Bridges	264,746	12,343			277,089	Autres ponts
Buildings	5,079,685	523,226		1,217	5,604,128	Bâtiments
LeBreton Flats	1,402,387				1,402,387	Les Plaines LeBreton
Greenbelt Properties	3,051,452	894,462			3,945,914	Terres de la ceinture de verdure
Rented Properties	3,091,610	908,441			4,000,051	Propriétés louées
Miscellaneous Urban Sites	90,537	9,371			99,908	Aires urbaines – divers
Historic Sites	7,235,271	1,375,465			8,610,736	Lieux historiques
Toboggan Slides	76,483				76,483	Pistes de toboggan
Skating Rink	224,780				224,780	Patinoires
Bicycle Paths	1,507,774	57,505			1,565,279	Pistes cyclables
Allotment Gardens	328,358	108,949			437,307	Jardins potagers
Steam train facilities	108,753				108,753	Installations pour le train à vapeur
Other recreation projects	556,105	136,692			692,797	Autres projets récréatifs
Total Construction	84,003,624	8,118,762		1,217	92,123,603	Aménagement – total

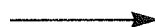


TABLE II (cont./suite)

Expenditure-Current Year/
Dépenses-Année courante

	Balance/Solde April 1 1 ^{er} avril 1976 as restated/ nouvelle présentation	National Capital Fund/ Caisse de la Capitale nationale	Loans/Prêts	Other/Autre	Balance/ Solde March 31 31 mars 1977	
Capital Equipment						Biens mobiliers
Machinery & Equipment						Matériel de bureau Achats
Acquisitions (net)				543,189		(net)
Loss on Disposal				(113,195)		Pertes sur écoulement
Others				(1,217)		Autres
	<u>2,650,930</u>			<u>428,777</u>	<u>3,079,707</u>	
Office Equipment Acquisitions						Matériel de bureau Achats
(net)				67,138		(net)
Loss on Disposal				(12,957)		Perte sur écoulement
	<u>1,129,099</u>			<u>54,181</u>	<u>1,183,280</u>	
Total Capital Equipment	<u>3,780,029</u>			<u>482,958</u>	<u>4,262,987</u>	Biens Mobiliers – total
Grand Total	<u><u>286,114,338</u></u>	<u><u>9,084,980</u></u>	<u><u>8,136,915</u></u>	<u><u>(2,875,029)</u></u>	<u><u>300,461,204</u></u>	Grand Total

TABLE III

NATIONAL CAPITAL COMMISSION
Non-asset creating expenditures
to March 31, 1977

(with comparative figures for the years ended March 31, 1976)

	TO - À 1976
ASSISTANCE TO MUNICIPALITIES	
Assets transferred to railway companies	\$ 41,975,899
Contribution re road network -	
Québec	29,769,349
Contribution re Queenway right-of-way	3,248,547
Contribution re construction of Riverside Drive	1,306,299
Contribution re construction of Bytown bridges and improvements to Sussex Drive	966,315
Improvements to Ottawa (\$307,511) and Hull (\$490,092) approaches to Chaudiere Bridge	797,603
Contribution re construction of new Bronson Avenue - Canal Bridge	639,313
Landscaping and demolition of buildings for the Queensway	601,785
Contribution towards cost of construction of overpasses at the intersection of the Western Parkway and Carling Avenue and Richmond Road	500,203
Share of cost of Lees Avenue extension	311,602
Demolition of buildings approaches to Macdonald-Cartier Bridge	264,822
Alexandra Bridge approach study	82,426
Contribution toward Redpath Street Structure - Ottawa	94,756
Contribution re construction of Dunbar Bridge	190,815
Reconstruction of sidewalk, wall and fence on Princess Avenue	100,679
Rehabilitation of Champlain Bridge	1,551,572
Confederation Square area, Ottawa	1,018,523
Laurier Bridge rehabilitation - Ottawa	65,143

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
Dépenses non portées à l'actif
au 31 mars 1977

(avec chiffres comparables pour les années terminées le 31 mars 1976)

1976-1977	TO - À 1977	
		AIDE AUX MUNICIPALITÉS
\$ 112	\$ 41,976,011	Installations cédées aux compagnies ferroviaires
		Contribution à la construction du réseau routier -
		Québec
2,756,731	32,526,080	Contribution pour l'emprise du Queensway
	3,248,547	Contribution à l'aménagement de la promenade Riverside
	1,306,299	Contribution à la construction des ponts Bytown et travaux d'amélioration de la promenade Sussex
	966,315	Travaux d'amélioration aux approches du pont des Chaudières à Ottawa (\$307,511) et à Hull (\$490,092)
	797,603	Contribution à la construction d'un nouveau pont au-dessus du canal à l'avenue Bronson
	639,313	Aménagement paysager et démolition de bâtiments en prévision de l'aménagement du Queensway
	601,785	Contribution au coût de construction de viaducs au croisement de la promenade de l'Outaouais, de l'avenue Carling et du chemin Richmond
	500,203	Contribution au coût du prolongement de l'avenue Lees
	311,602	Démolition de bâtiments, aux approches du pont Macdonald-Cartier
	264,822	Étude - approches du pont Alexandra
	82,426	Contribution au coût des ouvrages de la rue Redpath
	94,756	Contribution à la construction du pont Dunbar
	190,815	Réfection du trottoir, d'un mur et d'une clôture sur l'avenue Princess
	100,679	Restauration du pont Champlain
	1,551,572	Place de la Confédération, Ottawa
	1,018,523	Restauration du pont Laurier - Ottawa
	65,143	

TABLE III
(cont./suite)

	TO – À 1976	1976-1977	TO – À 1977	
Share of cost of underground wiring – downtown Ottawa	665,025		665,025	Contribution au coût de l'enfouissement des fils électriques dans le centre-ville d'Ottawa
National Arts Centre landscaping	270,536		270,536	Centre national des Arts – aménagement paysager
Rideau Falls Dam – Ottawa	396,025		396,025	Barrage des chutes Rideau, Ottawa
Contribution to city of Ottawa for Construction of sewers to sewage disposal site at Green Creek to alleviate the pollution of the Ottawa River	5,000,000		5,000,000	Contribution à la ville d'Ottawa pour l'installation d'égouts allant jusqu'à l'usine d'épuration des eaux-vannes au ruisseau Green en vue d'enrayer la pollution de la rivière des Outaouais
Contribution to City of Ottawa for the construction of sewers and watermains in advance of need	2,685,971		2,685,971	Contribution à la ville d'Ottawa pour l'installation de conduites principales d'eau et d'égouts commencées plus tôt que la date normale
Contribution to Hull for filtration plant	1,622,969		1,622,969	Contribution au coût de l'usine de filtration à Hull
Contribution toward sewers and water works – Quebec	9,083,375	1,933,693	11,017,068	Contribution au coût de services d'eau et d'égout- Québec
Contribution toward sewers and water works – Ontario	12,041,223	1,439,616	13,480,839	Contribution au coût de services d'eau et d'égout – Ontario
Contribution to Village of DesChênes for loss of sewers and watermains, etc.	250,000		250,000	Contribution au village DesChênes pour la suppression d'égouts et d'aqueducs
Contribution to Nepean for construction of a new sewage disposal plant	160,000		160,000	Contribution à Nepean pour la construction d'une usine d'épuration
Contribution to Gloucester for construction of sewers and watermains, etc.	123,406		123,406	Contribution au canton de Gloucester pour la construction d'égouts et de conduites d'eau
Contribution toward cost of water supply – Touraine	70,809		70,809	Contribution au coût d'installation d'un réseau d'adduction d'eau – Touraine
Contribution toward cost of hydraulic study – Outaouais Regional Community	15,000		15,000	Contribution au coût d'une analyse hydraulique – Communauté régionale de l'Outaouais
Refurbishing and planting – Wellington Street – Ottawa	165,143		165,143	Remise à neuf – rue Wellington – Ottawa
Research and proposal for redevelopment – downtown Ottawa	445,302		445,302	Études – réaménagement – centre-ville – Ottawa
Contribution to renovation of Lisgar Collegiate	—	500,000	500,000	Contribution à la rénovation du Lisgar Collegiate
Miscellaneous Assistance	1,650,304	338,836	1,989,140	Aides diverses
Bank Street Study		35,525	35,525	Rue Bank, étude
Rideau Centre Study	178,062	172,621	350,683	Carrefour Rideau, étude
LeBreton Flats Study	230,415	409,511	639,926	Les Plaines LeBreton, étude



TABLE III
(cont./suite)

	TO - À 1976	1976-1977	TO - À 1977	
Wellington Street Study		46,227	46,227	Rue Wellington, étude
Miscellaneous research and studies	1,258,882	22,963	1,281,845	Recherches et études diverses
Aerial mapping of region	1,088,810	116,940	1,205,750	Cartographie régionale
Integrated survey control	306,891	25,367	332,258	Arpentage intégré
Contribution toward cost of consolidated survey	813,610	251,003	1,064,613	Contribution au coût des levés de regroupement parcellaire
Dutch elm disease control	1,389,866	290,043	1,679,909	Traitement de la maladie hollandaise de l'orme
Contribution to historical societies	300,422	29,340	329,762	Contributions aux sociétés historiques
Assistance to regional transit	1,954,509	1,133,963	3,088,472	Aide au transport public
Bilingualism	152,478		152,478	Bilinguisme
Improvements to grounds of official residences	56,253	13,452	69,705	Amélioration des terrains de résidences officielles
Rehabilitation of Alexandra Bridge approaches	444,735	63,249	507,984	Restauration des approches du pont Alexandra
MacDonald-Cartier Bridge - landscaping	36,212		36,212	Aménagement paysager approches du pont MacDonald-Cartier
National Capital Region Guide Map	231,501		231,501	Guide de la Capitale du Canada
Study of the National Capital Region	271,177		271,177	Étude sur la Capitale nationale
Refuse Energy - converting facility Study	222,564	49,382	271,946	Étude sur la transformation des déchets en énergie
Road Network - Ontario	317,658	334,693	652,351	Réseau routier - Ontario
Miscellaneous rehabilitation and main tenance projects	<u>1,141,043</u>	<u>7,235</u>	<u>1,148,278</u>	Divers travaux d'entretien et de réflexion
Contributions, assistance etc. (Statement I)	128,525,827	9,970,502	138,496,329	Contributions, aide, etc. (État I)
Interest on loans to acquire property (Statement I)	<u>49,402,661</u>	<u>4,951,814</u>	<u>54,354,475</u>	Intérêts sur les prêts pour l'acquisition de biens-fonds (État I)
	<u>177,928,488</u>	<u>14,922,316</u>	<u>192,850,804</u>	

Auditor General's Report

Rapport de l'Auditeur général



AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

The Honourable André Ouellet, P.C., M.P.
Minister of State for Urban Affairs
Ottawa, Ontario
K1A 0P6

L'Honorable André Ouellet, C.P., député
Ministre d'Etat Chargé des Affaires urbaines
Ottawa (Ontario)

I have examined the balance sheet of the National Capital Commission as at March 31, 1977 and the statements of operations, proprietary interest and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

As explained in Note 9 to the financial statements, capital assets include the cost of certain properties which, upon completion of property surveys, will be conveyed to the provinces of Ontario and Quebec, the City of Ottawa and railway companies under existing agreements. At March 31, 1977 determination of the cost and proceeds of disposal had not been finalized, but it is anticipated that the properties will be conveyed at amounts substantially less than cost.

As explained in Note 1 (a) (iii) to the financial statements, the Commission does not provide for depreciation on capital assets which are susceptible to deterioration and obsolescence. Such assets include all or portions of balances representing parkways, bridges and approaches, recreational facilities, property held for development, administration buildings, vehicles, machinery and equipment and office equipment and furniture.

In my opinion, except for the effect of not recording appropriate adjustments for the disposition of properties and the effect of not recording depreciation of capital assets, referred to in the preceding paragraphs, these financial statements give a true and fair view of the financial position of the Commission as at March 31, 1977, and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied, after giving retroactive

J'ai vérifié le bilan de la Commission de la Capitale nationale au 31 mars 1977, ainsi que l'état de l'exploitation, l'état de la part de propriétaire et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'année terminée à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

Comme le mentionne la Note 9 aux états financiers, les immobilisations comprennent le coût de certains biens immobiliers qui, dès l'achèvement de leur examen, seront transférés aux provinces d'Ontario et de Québec, à la ville d'Ottawa et aux sociétés de chemin de fer en vertu d'ententes actuelles. Au 31 mars 1977, le calcul du coût et du produit de l'aliénation n'était pas définitif, mais il est prévu que les biens immobiliers seront transférés à des montants de beaucoup inférieurs au coût.

Comme le mentionne la Note 1(a) (iii) jointe aux états financiers, la Commission n'a pas inscrit de provision pour l'amortissement des immobilisations sujet à la détérioration et à la désuétude. Ces immobilisations comprennent tous les soldes ou les parties de soldes reliés aux promenades, aux ponts et à leurs voies d'accès, aux installations de récréation, aux terrains retenus pour l'aménagement, aux immeubles de l'administration, aux véhicules, à la machinerie et à l'équipement et au mobilier et équipement de bureau.

A mon avis, à l'exception de l'effet de ne pas inscrire les rajustements appropriés pour l'aliénation de certains biens immobiliers et de l'effet de ne pas inscrire l'amortissement pour les immobilisations, tel que mentionné dans les paragraphes précédents, ces états financiers présentent un aperçu juste et fidèle de la situation financière de la

effect to the change in accounting policies described in Note 2 to the financial statements, on a basis consistent with that of the preceding year.

I further report that, in my opinion, proper books of account have been kept by the Commission, the financial statements are in agreement therewith and the transactions that have come under my notice have been within its statutory powers.



Auditor General of Canada

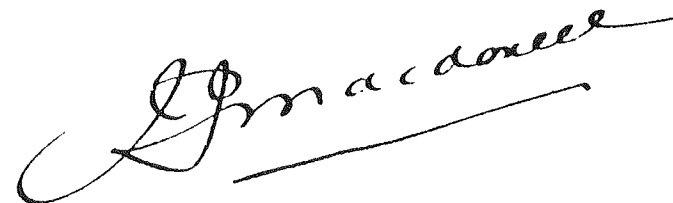
Ottawa, Ontario
June 30, 1977

Commission au 31 mars 1977 ainsi que les résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'année terminée à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. De plus, compte tenu de l'application rétroactive de modifications dans les conventions comptables énoncées dans la note 2 aux états financiers, ces principes comptables ont été appliquée de la même manière qu'au cours de l'année précédente.

De plus, je déclare que la Commission, à mon avis, a tenu des livres de comptabilité appropriés, que les états financiers sont conformes à ces derniers et que les opérations dont j'ai eu connaissance ont été effectuées dans le cadre de ses pouvoirs statutaires.

L'Auditeur général du Canada

Ottawa (Ontario)
le 30 juin 1977



NATIONAL CAPITAL COMMISSION

(Established by the National Capital Act)

Balance Sheet as at March 31, 1977

Assets

1977

1976

Current assets

Cash and short term deposits
 Cash on deposit in the National Capital Fund
 Due from Canada in respect of parliamentary
 appropriations

\$ 10,898,238

18,000,000

—

Accounts receivable

Government departments and agencies

476,818

Others

6,333,456

Inventories (Note 3)

871,172

Prepaid expense

395,148

Total current assets

36,974,832

Capital assets (Notes 1(a), 4 and 9(a))

Real property

296,198,217

Vehicles, machinery and equipment

3,079,707

Office equipment and furniture

1,183,280

300,461,204

\$337,436,036

COMMISSION DE LA CAPITAL NATIONALE

(Établie par la Loi sur la Capitale nationale)

Bilan au 31 mars 1977

Actif

Actif à court terme

Encaisse et dépôts à court terme

Comptant déposé à la Caisse de la Capitale nationale

À recevoir du Canada en vertu de crédits
parlementaires

Comptes à recevoir

Ministères et organismes du gouvernement

Autres

Stocks (Note 3)

Frais payés d'avance

Total de l'actif à court terme

Immobilisations (Notes 1(a), 4 et 9(a))

Biens immobiliers

Véhicules, machinerie et équipement

Mobilier et équipement de bureau

282,334,309

2,650,930

1,129,099

286,114,338

\$306,037,617

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

(Established by the National Capital Act)

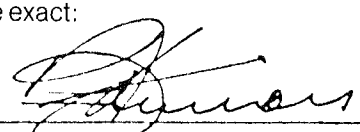
Balance Sheet as at March 31, 1977

Liabilities

	<u>1977</u>	<u>1976</u>
Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 9,238,470	\$ 8,887,108
Due to Canada in respect of parliamentary appropriations	1,432,033	—
Unsettled expropriation of property (estimated)	2,900,000	3,500,000
Holdbacks and deposits from contractors and others	<u>1,532,027</u>	<u>1,739,741</u>
Total current liabilities	<u>15,102,530</u>	<u>14,126,849</u>
Other liabilities		
Loans from Canada – (Note 5)	87,331,385	79,536,046
Accrued vacation and termination pay (Note 6)	2,425,500	2,361,000
Accrued interest payable on loans from Canada (Note 5)	<u>6,247,041</u>	<u>4,167,195</u>
	<u>96,003,926</u>	<u>86,064,241</u>
Equity of Canada		
Capital project operations funds (Note 7)	20,747,753	7,802,521
Proprietary interest	<u>205,581,827</u>	<u>198,044,006</u>
	<u>226,329,580</u>	<u>205,846,527</u>
	<u>\$337,436,036</u>	<u>\$306,037,617</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements

Certified correct/Certifié exact:


 Assistant General Manager Administration/
 Le directeur général adjoint, administration
COMMISSION DE LA CAPITAL NATIONALE

(Établie par la Loi sur la Capitale nationale)

Bilan au 31 mars 1977

Passif

Passif à court terme

Comptes à payer et passif couru
 À payer au Canada en vertu de crédits parlementaires
 Expropriation de terrains non réglée (estimatif)
 Retenues et dépôts des entrepreneurs et autres

Total du passif à court terme

Autre passif

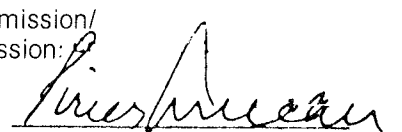
Emprunts auprès du Canada (Note 5)
 Prestations de vacances et de cessation d'emploi courues
 (Note 6)
 Intérêts courus à payer sur emprunts auprès du
 Canada (Note 5)

Avoir du Canada

Fonds de l'exploitation des projets d'immobilisation (Note 7)
 Part de propriétaire

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers

 Approved on behalf of the Commission/
 Approuvé au nom de la Commission:


 Chairman/Le Président


 Commissioner/Le Commissaire

Statement I
NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Statement of Operations for
the year ended March 31, 1977

État I
COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

État de l'exploitation pour
l'année terminée le 31 mars 1977

	<u>1977</u>	<u>1976</u>	
Expenditure			Dépenses
Administration			Administration
Management and general services	\$ 4,662,469	\$ 4,112,213	Gestion et services généraux
Planning	1,193,624	1,944,157	Planification
Operation and maintenance	<u>2,748,969</u>	<u>2,300,799</u>	Exploitation et entretien
	8,605,062	8,357,169	
Operation and maintenance			Exploitation et entretien
Parks, parkways and other non-leased grounds	10,030,094	10,263,603	Parcs, promenades et autres terrains non loués à bail
Leased properties	2,219,486	2,055,015	Propriétés louées à bail
Services charged to others	<u>673,566</u>	<u>742,667</u>	Services imputés à des tiers
	12,923,146	13,061,285	
Contribution for the encouragement of bilingualism	<u>450,000</u>	<u>249,978</u>	Contribution pour encourager le bilinguisme
Grants in lieu of municipal taxes –			Subventions tenant lieu de taxes municipales –
Leased properties	<u>1,151,474</u>	<u>760,846</u>	Propriétés louées à bail
Interest on deposits from government			Intérêts sur les dépôts provenant des ministères du
departments	<u>—</u>	<u>132,430</u>	gouvernement
	<u>23,129,682</u>	<u>22,561,708</u>	

Statement I
NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Statement of Operations for
the year ended March 31, 1977

État I
COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

État de l'exploitation pour
l'année terminée le 31 mars 1977

	<u>1977</u>	<u>1976</u>	
Revenues			Revenus
Property rental	4,611,703	3,984,143	Loyers de propriétés
Expenditure recoveries	673,566	742,667	Dépenses recouvrées
Bank interest	505,881	479,144	Intérêt bancaire
Gain on sales of real property (Note 8)	1,330,645	13,808,681	Gains sur la vente de biens immobiliers (Note 8)
Miscellaneous revenues	<u>434,724</u>	<u>445,639</u>	Revenus divers
	<u>7,556,519</u>	<u>19,460,274</u>	
Net cost of operations before other expenditures	<u>15,573,163</u>	<u>3,101,434</u>	Coût net de l'exploitation, avant les autres dépenses
Other expenditures			Autres dépenses
Contributions and other works (Note 9(b))	9,970,502	22,522,269	Contributions et autres ouvrages (Note 9(b))
Interest on loans to acquire real property including Greenbelt property	4,951,814	4,072,190	Intérêts sur emprunts pour acheter des biens immobiliers y compris des biens – fonds dans la ceinture de verdure
Grants in lieu of taxes on real property excluding leased properties	1,185,043	987,900	Subventions tenant lieu de taxes municipales sauf pour les propriétés louées à bail
Losses on destruction or disposal of capital assets	<u>126,640</u>	<u>156,937</u>	Pertes lors de la destruction ou de l'aliénation d'immobilisations
	<u>16,233,999</u>	<u>27,739,296</u>	
Net cost of operations	<u>\$ 31,807,162</u>	<u>\$ 30,840,730</u>	Coût net de l'exploitation
The accompanying notes are an integral part of the financial statements			Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers

Statement II

NATIONAL CAPITAL COMMISSIONStatement of Proprietary Interest
for the year ended March 31, 1977État II
COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALEÉtat de la part de propriétaire pour
l'année terminée le 31 mars 1977

	<u>1977</u>	<u>1976</u>	
Balance at beginning of year	\$ 198,044,006	\$ 177,640,552	Solde au début de l'année
Prior year adjustment – real property (Note 1a)	<u>(1,801,652)</u>	<u>—</u>	Redressement des années précédentes – biens immobiliers (Note 1a)
	<u>196,242,354</u>	<u>177,640,552</u>	
Add: Net proceeds from parliamentary appropriations			À ajouter: Produit net des crédits parlementaires
Operating expenditures	22,091,867	18,925,044	Dépenses d'exploitation
National Capital Fund	<u>19,054,768</u>	<u>32,319,140</u>	Caisse de la Capitale nationale
	<u>41,146,635</u>	<u>51,244,184</u>	
	237,388,989	228,884,736	
Deduct: Net cost of operations	<u>31,807,162</u>	<u>30,840,730</u>	À déduire: Dépenses de l'exploitation, nettes
Balance at end of year	<u>\$ 205,581,827</u>	<u>\$ 198,044,006</u>	Solde à la fin de l'année
The accompanying notes are an integral part of the financial statements			Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers

Statement III

NATIONAL CAPITAL COMMISSIONStatement of Changes in Financial Position
for the year ended March 31, 1977**OPERATIONS**

Funds provided

Parliamentary appropriations

Urban Affairs Vote 30 (Vote 25 in 1975-76)

Less: Repayable to Canada

	<u>1977</u>	<u>1976</u>
\$ 23,620,900		\$ 18,963,400
<u>1,529,033</u>		<u>38,356</u>

<u>22,091,867</u>	<u>18,925,044</u>
-------------------	-------------------

National Capital Fund

Less: Applied to capital projects

32,000,000	30,000,000
<u>22,029,498</u>	<u>7,477,731</u>

<u>9,970,502</u>	<u>22,522,269</u>
------------------	-------------------

<u>32,062,369</u>	<u>41,447,313</u>
-------------------	-------------------

Funds applied

Net cost of operations

Add: Revenues not providing operating funds

Gain on sale of real property

31,807,162	30,840,730
------------	------------

<u>1,269,384</u>	<u>13,627,771</u>
------------------	-------------------

<u>33,076,546</u>	<u>44,468,501</u>
-------------------	-------------------

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

État III

État de l'évolution de la situation financière
pour l'année terminée le 31 mars 1977**EXPLOITATION**

Provenance des fonds

Crédits parlementaires

Affaires urbaines, crédit 30 (Crédit 25 en 1975-1976)

À déduire: Remboursable au Canada

Caisse de la Capitale nationale

Moins: Affecté aux immobilisations

Utilisation des fonds

Coût net de l'exploitation

À ajouter: Revenus ne produisant aucun fonds
d'exploitation

Gain sur la vente de biens immobiliers

Statement III

NATIONAL CAPITAL COMMISSIONStatement of Changes in Financial Position
for the year ended March 31, 1977

État III

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALEÉtat de l'évolution de la situation financière
pour l'année terminée le 31 mars 1977

	<u>1977</u>	<u>1976</u>	
Deduct: Items not requiring an outlay of funds			À déduire: Éléments ne comportant aucun versement de fonds
Accrued vacation and termination pay	64,500	691,000	Prestations de vacances et de cessation d'emploi courues
Losses on destruction or disposal of fixed assets	126,152	156,937	Pertes lors de la destruction ou de l'alinéation d'immobilisations
Interest on loans to acquire Greenbelt property	<u>2,079,849</u>	<u>2,100,225</u>	Intérêts sur emprunts pour l'achat de propriétés dans la ceinture de verdure
	<u>2,270,501</u>	<u>2,948,162</u>	
	<u>30,806,045</u>	<u>41,520,339</u>	
Additions to capital assets other than real property	<u>610,327</u>	<u>572,971</u>	Additions sur immobilisations autres que des biens immobiliers
	<u>31,416,372</u>	<u>42,093,310</u>	
Increase (decrease) in working capital from operations	<u>645,997</u>	<u>(645,997)</u>	Augmentation (diminution) du fonds de roulement pour l'exploitation

Statement III

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Statement of Changes in Financial Position
for the year ended March 31, 1977

	<u>1977</u>	<u>1976</u>
CAPITAL PROJECT OPERATIONS		
Funds provided		
Parliamentary appropriations		
National Capital Fund	32,000,000	30,000,000
Less: Applied to operations	<u>9,970,502</u>	<u>22,522,269</u>
	22,029,498	7,477,731
Loans from Canada	<u>10,000,000</u>	<u>10,000,000</u>
	32,029,498	17,477,731
Sale of real property	<u>2,205,199</u>	<u>24,825,556</u>
	<u>34,234,697</u>	<u>42,303,287</u>
Funds applied		
Repayment of loans from Canada	2,204,661	1,264,778
Acquisition of real property	<u>16,600,161</u>	<u>38,642,562</u>
	<u>18,804,822</u>	<u>39,907,340</u>
Increase in working capital from capital project operations	<u>15,429,875</u>	<u>2,395,947</u>
NET INCREASE IN WORKING CAPITAL	16,075,872	1,749,950
WORKING CAPITAL, BEGINNING OF YEAR	5,796,430	4,046,480
WORKING CAPITAL, END OF YEAR	<u>\$ 21,872,302</u>	<u>\$ 5,796,430</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements

État III

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

État de l'évolution de la situation financière
pour l'année terminée le 31 mars 1977

EXPLOITATION DES PROJETS D'IMMOBILISATION

Provenance des fonds

Crédits parlementaires
Caisse de la Capitale nationale
Moins: Affecté aux opérations

Emprunts auprès du Canada

Vente de biens immobiliers

Utilisation des fonds

Remboursement d'emprunts auprès du Canada
Acquisition de biens immobiliers

Augmentation du fonds de roulement de l'exploitation des
projets d'immobilisation

AUGMENTATION NETTE DU FONDS DE ROULEMENT
FONDS DE ROULEMENT AU DÉBUT DE L'ANNÉE
FONDS DE ROULEMENT À LA FIN DE L'ANNÉE

Les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Notes to the Financial Statements
March 31, 1977

1. Significant accounting policies

(a) Capital assets

(i) Real property

Real property is recorded in the accounts at cost or nominal value. The nominal value represents the original cost of property acquisitions less proceeds from sale of part of the property. All proceeds from sales which occurred up to March 31, 1974 were credited to the asset account. Where the proceeds from such sales exceeded the total costs of acquisitions for a particular group of property, the property group has been valued at \$1. Gains or losses on sales of property since March 31, 1974 are reflected in the Statement of Operations and the assets are credited with the cost of the property sold. As gains or losses on sales made prior to March 31, 1974 are determined, they are presented as prior years' adjustments to proprietary interest.

(ii) Other than real property

Capital assets other than real property are recorded in the accounts at cost. The acquisitions are financed by parliamentary appropriations provided for operating expenditures.

When these assets are disposed of, the difference between the original cost of the asset and the amount received, if any, is recorded as a gain or loss in the Statement of Operations.

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Notes aux états financiers
31 mars 1977

1. Principales conventions comptables

a) Immobilisations

(i) Biens immobiliers

Les biens immobiliers sont inscrits dans les comptes au prix coûtant ou à leur valeur nominale. La valeur nominale représente le coût d'origine à l'acquisition des biens immobiliers moins le produit de la vente d'une partie de ces biens. Tous les produits de ventes effectuées jusqu'au 31 mars 1974 ont été crédités au compte de l'actif. Lorsque le produit de ces ventes dépassait le coût d'achat total d'un groupe de biens immobiliers en particulier, ce groupe de biens immobiliers a été évalué à \$1. Les gains ou les pertes sur la vente de biens immobiliers depuis le 31 mars 1974 ont été déclarés dans l'état de l'exploitation tandis que le coût du bien immobilier vendu a été crédité à l'actif. Au fur et à mesure que l'on établit les gains ou les pertes sur les ventes faites avant le 31 mars 1974, ceux-ci sont déclarés comme des rajustements de la part de propriétaire pour les années précédentes.

(ii) Biens autres que les biens immobiliers

Les immobilisations autres que les biens immobiliers sont incrites dans les comptes au prix coûtant. L'acquisition en est financée à même les crédits parlementaires prévus pour les dépenses de fonctionnement.

Lorsque ces biens sont aliénés, la différence entre le coût d'origine de l'actif et le montant reçu, s'il existe une différence, est déclarée comme gain ou comme perte dans l'état de l'exploitation.

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Notes to the Financial Statements
March 31, 1977

(iii) Depreciation

In general, capital assets are not revenue producing and no depreciation is recorded in the accounts. Studies will be undertaken to assess all capital assets to determine those that are of a depreciable nature and to establish depreciation policies.

(iv) Destruction or disposal of capital assets

Losses arising from the destruction or disposal of capital assets are charged to operations of the year.

(b) Capital projects

A capital project as set out in the National Capital Act is an expenditure for the acquisition of property, for contributions, or for other works.

The Commission makes expenditures for capital projects which have been specifically approved by the Governor in Council, from funds provided by the National Capital Fund and from sales of real property which were originally acquired out of funds provided by the National Capital Fund in which case the cost portion of the sale is credited to capital project expenditures, so reducing the amount required from the Fund. Expenditures made by the Commission from these funds to the extent that they relate to contributions and other works are charged to expenditures of the year. Only that portion relating to real property acquisitions is capitalized.

The Commission also makes expenditures for acquisitions of real property out of the loans from Canada referred to in Note 5. The terms of these loans required that the loans be repaid if the property acquired from such loans is sold, granted, conveyed or otherwise disposed of and further that, if the monies received are in excess of what is required to repay the loans, that the excess shall be applied against other loans

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Notes aux états financiers
31 mars 1977

(iii) Amortissement

En général, les immobilisations ne produisent aucun revenu et aucun amortissement n'est inscrit aux comptes. Des études seront entreprises afin de déterminer quelles sont les immobilisations amortissables et d'établir des politiques en matière d'amortissement.

(iv) Destruction ou aliénation des immobilisations

Les pertes découlant de la destruction ou de l'aliénation d'immobilisations sont imputables aux opérations de l'année.

b) Projets d'immobilisation

Un projet d'immobilisation au sens où l'entend la Loi sur la Capitale nationale est une dépense faite pour l'acquisition de propriétés, des contributions ou d'autres ouvrages.

La Commission dépense pour les projets d'immobilisation qui ont été expressément approuvés par le gouverneur en conseil les fonds qui proviennent de la Caisse de la Capitale nationale et également de la vente de biens immobiliers originellement payés au moyen de fonds provenant de la Caisse de la Capitale nationale, dans lequel cas la proportion du prix de vente équivalant au coût d'achat est créditée aux dépenses des projets d'immobilisation, réduisant ainsi les fonds qu'il faut puiser dans la Caisse. Les dépenses que la Commission a faites à même ces fonds sont imputées aux dépenses de l'année dans la mesure où elles se rapportent aux contributions et autres ouvrages. Seule la portion se rapportant à l'acquisition de biens immobiliers est capitalisée.

La Commission dépense également pour l'achat de biens immobiliers les emprunts contractés auprès du Canada et mentionnés à la note 5. Selon les conditions des emprunts, si les biens acquis par ce moyen sont vendus, concédés, transférés ou aliénés de quelque autre

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Notes to the Financial Statements
March 31, 1977

made to the Commission. The excess is reflected in the Statement of Operations but does not provide funds that can be used by the Commission for operating purposes.

(c) Inventories

Inventories of supplies and small tools are carried at cost. Nursery stock is valued at replacement cost less an allowance for overhead, balling and packaging expenses. Any increase or decrease in value of inventories is reflected in the Statement of Operations.

(d) Interest and grants in lieu of taxes

The cost of real property does not include interest on loans used to finance the acquisition thereof nor the grants in lieu of taxes thereon. Studies will be undertaken to consider the appropriateness of this policy as it relates to property held for development.

2. Effect of changes in accounting policies

During 1977 the Commission adopted the policy of reflecting expenditures on capital assets other than real property through proprietary interest only. Previously these expenditures were charged to operations of the year with the amount charged being included in capital assets and credited to proprietary interest. The change has been applied retroactively to March 31, 1976 and the statement of operations has been restated to reflect this accounting change. The effect of the

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Notes aux états financiers
31 mars 1977

façon que ce soit, il faut alors rembourser l'emprunt et de plus, si les sommes provenant de l'aliénation du bien sont supérieures à celles qui sont nécessaires pour rembourser l'emprunt, cet excédent doit être appliqué au remboursement d'autres emprunts contractés par la Commission. L'excédent figure dans l'état de l'exploitation, mais il ne constitue pas des fonds qui peuvent servir aux fins d'exploitation de la Commission.

c) Stocks

Les stocks de fournitures et de petits outils sont inscrits au prix coûtant. Les stocks des pépinières sont évalués au coût de remplacement moins une provision pour les frais généraux, les frais de mise en motte et d'emballage. Toute augmentation ou diminution de la valeur des stocks figure dans l'état de l'exploitation.

d) Intérêt et subventions tenant lieu de taxes municipales

Le coût du bien immobilier ne comprend pas l'intérêt sur les emprunts contractés pour en financer l'acquisition ni les subventions tenant lieu de taxes municipales s'y rattachant. Des études seront entreprises pour déterminer le bien-fondé de cette politique en ce qui concerne les biens immobiliers que l'on se propose d'aménager.

2. Effet des modifications apportées aux conventions comptables

Au cours de l'année 1977, la Commission a adopté comme convention de ne faire figurer les dépenses engagées pour les immobilisations autres que les biens immobiliers que dans la part de propriétaire. Par le passé, ces dépenses étaient imputables aux opérations de l'année, et le montant imputé était compris dans les immobilisations et crédité à la part de propriétaire. Le changement comptable a été appliqué rétroactivement au 31 mars 1976 et l'état de

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Notes to the Financial Statements
March 31, 1977

change on operations is a decrease of \$572,971 in the net cost of operations for 1976. There is no change in proprietary interest.

3. Inventories

The following are major categories of inventories at March 31:

	<u>1977</u>
Supplies	\$ 527,104
Small tools	108,991
Nursery	<u>235,077</u>
	<u>\$ 871,172</u>

4. Capital assets – Real property

The following are the major categories of real property at March 31:

	<u>1977</u>	<u>1976</u>
Greenbelt	\$ 38,604,260	\$ 38,402,672
Parkways	54,711,727	52,988,426
Parks	22,978,947	20,981,863
Bridges and approaches	19,304,329	18,765,999
Historic sites	8,615,730	7,240,265
Recreational facilities	3,105,399	2,802,253
Property held for development	140,373,697	132,573,146
Unsettled expropriations	2,900,000	3,500,000
Administration buildings	<u>5,604,128</u>	<u>5,079,685</u>
	<u>\$ 296,198,217</u>	<u>\$ 282,334,309</u>

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Notes aux états financiers
31 mars 1977

l'exploitation a fait l'objet d'un redressement pour refléter ce changement comptable. Il est résulté du changement une diminution de \$572 971 des dépenses nettes d'exploitation de 1976. Il n'y a pas de changement dans la part de propriétaire.

3. Stocks

Voici les principales catégories de stocks au 31 mars:

	<u>1976</u>	
	\$ 376,989	Fournitures
	115,803	Petit outillage
	<u>280,414</u>	Pépinière
	<u>\$ 773,206</u>	

4. Immobilisations – Biens immobiliers

Voici les principales catégories de biens immobiliers au 31 mars:

	<u>1976</u>	
	\$ 38,402,672	Ceinture de verdure
	52,988,426	Promenades
	20,981,863	Parcs
	18,765,999	Ponts et voies d'accès
	7,240,265	Lieux historiques
	2,802,253	Installations récréatives
	132,573,146	Biens immobiliers retenus pour être aménagés
	3,500,000	Expropriations non réglées
	<u>5,079,685</u>	Edifices de l'administration
	<u>\$ 282,334,309</u>	

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Notes to the Financial Statements
March 31, 1977

5. Loans from Canada

The Commission purchases real property out of funds advanced from the Consolidated Revenue Fund of Canada by way of loans as authorized by Parliament, upon such terms and conditions as to interest, terms of repayment and otherwise as are approved by the Governor in Council.

Interest on loans from Canada is payable semi-annually at rates varying from 4% to 9% and averaging 6.2%. No dates for repayment of principal are specified except that loans are required to be repaid by the full proceeds of sales. Effective April 1, 1974, payment of principal and interest on loans totalling \$38,353,806 borrowed for the purpose of acquiring property in the Greenbelt, has been deferred until March 31, 1979. At March 31, 1977 the deferred interest amounted to \$6,247,041.

6. Vacation and termination pay

Vacation and termination pay included \$64,500 for vacation pay not taken and termination pay for employees who are known to be retiring in 1978, which amounts will be funded from appropriations in that year.

7. Capital project operations funds

These funds relate to the National Capital Fund, a special account in the Consolidated Revenue Fund of Canada. Amounts are paid from this Fund to the Commission from time to time as required by the Commission to finance the cost of capital projects approved by the Governor in Council. The balance in the Fund is held on deposit by the Receiver General for Canada and can be paid to the Commission by the Minister of Finance on the recommendation of the Minister of State for Urban Affairs. A summary of transactions in the Fund follows:

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Notes aux états financiers
31 mars 1977

5. Emprunts auprès du Canada

La Commission achète des biens immobiliers au moyen d'avances provenant du Fonds du revenu consolidé du Canada comme emprunts autorisés par le Parlement, et aux conditions (intérêt, remboursement, etc.) approuvées par le gouverneur en conseil.

L'intérêt sur emprunts contractés auprès du Canada est payable tous les six mois à des taux variant de 4% à 9%, en moyenne 6.2%. Aucune date n'est fixée pour le remboursement du capital, mais les emprunts doivent être remboursés à même tout le produit des ventes. Depuis le 1^{er} avril 1974, le remboursement du principal et des intérêts sur les emprunts totalisant \$ 38 353 806 contractés dans le but d'acheter des biens immobiliers dans la ceinture de verdure a été reporté au 31 mars 1979. Au 31 mars 1977, les intérêts reportés se chiffraient à \$6 247 041.

6. Rémunération de vacances et indemnités de cessation d'emploi

Les rémunérations de vacances et les indemnités de cessation d'emploi comprenaient \$64 496 pour les congés non pris et pour les indemnités de cessation d'emploi des employés qui prendront leur retraite en 1978, montants qui seront financés à même les crédits de cette année-là.

7. Fonds d'exploitation pour les projets d'immobilisation

Ces fonds proviennent de la Caisse de la Capitale nationale qui est un compte spécial du Fonds du revenu consolidé du Canada. Les montants sont versés à même cette Caisse à la Commission de temps à autre à mesure que la Commission en a besoin pour financer le coût des projets d'immobilisation approuvés par le gouverneur en conseil. Le solde de la Caisse est gardé en dépôt par le receveur général du Canada et peut être remis à la Commission par le ministre des Finances sur recommandation du ministre d'Etat chargé des Affaires urbaines. Voici le résumé des transactions de la Caisse:

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Notes to the Financial Statements
March 31, 1977

	1977	1976
Balance at beginning of year	\$ 7,802,521	\$ 10,121,661
Appropriated for year by Parliament	32,000,000	30,000,000
Real property sales – excluding recognized gains	<u>714</u>	<u>53,654</u>
	<u>\$ 39,803,235</u>	<u>\$ 40,175,315</u>
Capital project expenditures		
Real property	\$ 9,084,980	\$ 9,850,525
Contributions and other works	<u>9,970,502</u>	<u>22,522,269</u>
	<u>19,055,482</u>	<u>32,372,794</u>
Balance at end of year	<u><u>20,747,753</u></u>	<u><u>7,802,521</u></u>
Represented by:		
Cash on hand	\$ 2,747,753	\$ 802,521
Cash on deposit in the National Capital Fund	<u>18,000,000</u>	<u>7,000,000</u>
	<u><u>\$ 20,747,753</u></u>	<u><u>\$ 7,802,521</u></u>

8. Gain on sale of real property

The gain on sale of real property includes a \$1,269,384 adjustment to the \$13,627,771 gain recorded in 1976 relating to the Place du Portage, Place du Centre and Rideau Centre lands transferred to the Department of Public Works. Further adjustments will be made as legal surveys are completed.

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Notes aux états financiers
31 mars 1977

Solde au début de l'année
Crédit de l'année octroyé par le Parlement
Vente de biens immobiliers – à l'exclusion des
gains reconnus

Dépenses pour projets d'immobilisation
Biens immobiliers
Contributions et autres travaux

Solde à la fin de l'année

Représenté par:
Encaisse
Comptant en dépôt à la Caisse de la
Capitale nationale

8. Gains provenant de la vente de biens immobiliers

Les gains réalisés sur la vente de biens immobiliers comprennent un rajustement de \$1 269 384 au gain de \$13 627 771 réalisé en 1976 par le transfert au ministère des Travaux publics de terrains destinés à la Place du Portage, à la Place du Centre et au Carrefour Rideau. De nouveaux rajustements seront effectués lorsque les travaux d'arpentage seront terminés.

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Notes to the Financial Statements
March 31, 1977

9. Commitments

- (a) Capital assets include the cost of certain properties which will be conveyed at the time of the completion of the legal surveys for the following agreements:
 - (i) agreements with the railway companies resulting from the relocation of the Ottawa area railway facilities;
 - (ii) agreement with the Province of Quebec for lands to be given free of charge for approaches to the Macdonald-Cartier Bridge;
 - (iii) agreement with the City of Ottawa for lands for the Queensway right-of-way from the eastern city limits to the Rideau Canal to be transferred free of charge;
 - (iv) agreement with the Province of Quebec for the transfer of lands for \$1 to be used as a right-of-way for the future Highway No. 550; and
 - (v) agreement with the Province of Ontario for the transfer of lands for \$1 to be used as a right-of-way for Highway No. 417.

Upon completion of the legal surveys, the cost of the properties will be removed from capital assets and the losses reflected in the Statement of Proprietary Interest as prior years' adjustments. In addition, the Commission has agreed to be responsible for certain landscaping costs on the land to be assigned for transportation purposes.

- (b) Subject to being provided with future funds from Parliament, the Commission is committed to make contributions to other levels of government:

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Notes aux états financiers
31 mars 1977

9. Engagements

- (a) Les immobilisations comprennent le coût de certains terrains qui seront cédés lorsque les travaux d'arpentage découlant des ententes suivantes seront terminés:
 - (i) entente avec les compagnies de chemin de fer à la suite du déplacement des installations ferroviaires dans la région d'Ottawa;
 - (ii) entente avec la province de Québec au sujet de terrains à céder à titre gratuit pour les voies d'accès au pont Macdonald-Cartier.
 - (iii) entente avec la ville d'Ottawa pour des terrains requis pour l'emprise du Queensway à partir des limites de l'est de la ville jusqu'au canal Rideau, le transfert étant effectué à titre gratuit.
 - (iv) entente avec la province de Québec pour le virement de terrains pour \$1 devant servir d'emprise de la future autoroute 550; et
 - (v) entente avec la province d'Ontario pour le virement à \$1 de terrains devant servir d'emprise de l'autoroute 417.

Lorsque l'arpentage sera terminé, le coût de ces bien-fonds sera radié des immobilisations et les pertes seront reflétées dans l'état du propriétaire au titre de redressements affectés aux années antérieures. De plus, la Commission a accepté de payer certaines dépenses ayant trait à l'aménagement des terrains qui sont réservés à des fins de transport.

- (b) Sous réserve que des crédits lui soient votés par le Parlement, la Commission s'est engagée à verser des contributions à d'autres paliers de gouvernement:

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Notes to the Financial Statements
March 31, 1977

- (i) to the Province of Quebec one-half of the cost of a road network within the National Capital Region. The Commission's share during the period 1971-72 to 1981-82 is currently estimated at \$150 million of which \$32 million has been expended after provision for an estimated amount recoverable of \$2.9 million which is included in Accounts Receivable – Others;
- (ii) to the Province of Quebec and the Outaouais Regional Community one-third of the cost of a regional sewage disposal system. The maximum Commission cost will be \$40 million of which \$11 million has been expended after provision for an estimated amount recoverable of \$3.1 million which is included in Accounts Receivable – Other;
- (iii) to the Province of Ontario and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton one-third of the cost of a regional sewage disposal system. The maximum Commission cost will be \$16.1 million of which \$13.5 million has been expended; and
- (iv) under agreement with the Province of Quebec, the Commission is committed to future expenditures totalling \$4 million as a 50% contribution towards the construction of Place d'Accueil in Hull.

10. Remuneration of members and officers

Management and general services expenditure includes remuneration of twelve members as members, \$12,500 (1975-76 \$8,800) and remuneration of three officers as officers, \$42,212 (1975-76 \$97,911). At March 31, 1977 the Commission had a total of fifteen members and two officers who were also members.

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Notes aux états financiers
31 mars 1977

- (i) à la province de Québec, la moitié du coût du réseau routier de la région de la Capitale nationale. On estime actuellement à \$150 millions la part que la Commission devra verser de 1971-1972 à 1981-1982, somme dont elle a déjà dépensé \$32 millions, compte tenu d'un montant estimatif de \$2.9 millions déclaré sous la rubrique: "Comptes à recevoir – Autres".
- (ii) à la province de Québec et à la Communauté régionale de l'Outaouais, le tiers du coût d'un réseau régional de traitement des eaux usées. Le coût maximum pour la Commission sera \$40 millions, somme dont elle a déjà dépensé \$11 millions, compte tenu d'un montant estimatif de \$3.1 millions déclaré sous la rubrique: "Comptes à recevoir – Autres".
- (iii) à la province d'Ontario et à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, le tiers du coût d'un réseau régional de traitement des eaux usées. Le coût maximum pour la Commission sera \$16.1 millions, dont elle a dépensé \$13.5 millions; et
- (iv) en vertu d'une entente avec la province de Québec, la Commission s'est engagée à payer la moitié du coût de construction de la Place d'Accueil à Hull, soit \$4 millions.

10. Rémunération des membres et des cadres

Les dépenses d'administration et de services généraux comprennent la rémunération de douze membres comme membres, soit \$12,500 (en 1975-1976, \$8,800) et la rémunération de trois cadres comme cadres, soit \$42,212 (en 1975-1976, \$97,911). Au 31 mars 1977 la Commission comptait un total de quinze membres et deux cadres qui étaient également des membres.

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Notes to the Financial Statements
March 31, 1977

11. Comparative figures

The presentation of the 1976 comparative figures has been amended to conform with the 1977 format and accounting policies.

12. Contingent liabilities

a) Legal action has been taken against the Commission claiming \$4.2 million for wrongful termination of certain agreements. The Commission has denied any liability in its statement of defence and has filed a counter-claim for approximately \$2 million.

b) Legal action has been taken against the Commission and others, claiming damages estimated at \$1.6 million for nuisance, suffered by 101 homeowners as a result of the disturbance caused during the construction of a collector sewer on Commission property.

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Notes aux états financiers
31 mars 1977

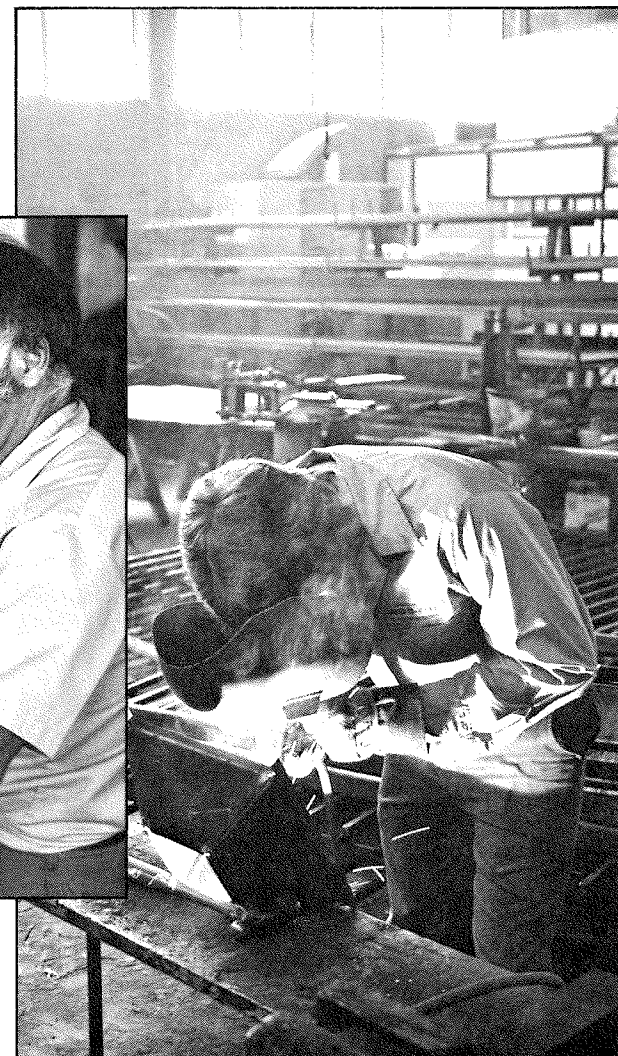
11. Chiffres comparatifs

La présentation des chiffres comparatifs de 1976 a été modifiée conformément aux conventions comptables et à la présentation de 1977.

12. Passif éventuel

a) Une poursuite en justice a été intentée contre la Commission exigeant de cette dernière qu'elle verse une somme de \$4.2 millions au titre de la résiliation illégale de certaines ententes. Dans son plaidoyer la Commission a nié toute responsabilité à ce sujet et a produit une demande reconventionnelle pour une somme d'environ \$2 millions.

b) Des poursuites en justice ont été intentées contre la Commission et d'autres parties, pour des dommages estimés à \$1.6 millions par suite du préjudice qu'auraient subi 101 propriétaires d'habitations, lequel préjudice résultait de perturbations connues au cours de la construction d'un égout collecteur sur la propriété de la Commission.



Busy workshops: NCC workshops on Albion Road in the south end of Ottawa maintain Commission vehicles, build park tables and benches and generally play a vital role in keeping the nation's Capital ship-shape.

Ateliers bourdonnant d'activité: les ateliers de la CCN situés sur le chemin Albion, à l'extrémité sud d'Ottawa, entretiennent les véhicules de la Commission, construisent les tables de pique-nique et les bancs et jouent généralement un rôle vital dans le maintien impeccable de la Capitale nationale.

Aspects of NCC outdoor maintenance: Landscaping and tree-planting on the former Eddy property across the Ottawa River from the Peace Tower; resodding and mowing on Parliament Hill; flower-planting (yes, the NCC hires girl gardeners) at the Governor-General's residence; fence-painting along Dow's Lake, a widening of the Rideau Canada.

Travaux d'entretien extérieurs de la CCN: aménagement paysager et plantation d'arbres sur l'ancienne propriété Eddy, sur l'autre rive de la rivière des Outaouais, en face de la Tour de la Paix; pose et tonte du gazon sur la Colline du Parlement; plantation de fleurs (oui, la CCN embauche des jardinières) à la résidence du gouverneur général; peinture de la clôture le long du lac Dow, élargissement du canal Rideau.

